• HUMAN RIGHTS COMM'N LISTENS TO C'TOWN RESIDENTS
• SOME DEMOS REMAIN ANGRY OVER REDISTRICTING
• CONG. BARBARA BOXER'S AIDE KEN LIM SPEAKS UP

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 17, NUMBER 7 • FEBRUARY 16, 1983 • 25 CENTS

Elders Recall New Years of the Past

By PETER CHAU

SAN FRANCISCO — "New Year used to be really festive. It still is, but everything is much simpler these days," observed Wong To Hang, a native of Zhongshan County in Guangdong Province who came to this country four years ago.

Wong is one of the several elderly people whom *East/West* interviewed in an effort to find out what Chinese New Year was like in the past, and what it meant to these older people.

ECLECTIC

For many, Chinese New Year was much more than red packets, firecrackers and lion dances. It was a time of family reunion, peace and goodwill, and an eclectic mix of festivities, local customs and superstition.

Varied as local traditions may be, the Lunar New Year for all Chinese is never a one day affair. As the Chinese term *guonien* (passing the year) implies, Chinese New Year is the whole process of the old year giving way to the new.

For Wong, the excitement used to begin toward the last two weeks of the old year. "We started making *tsiendui* and other New Year snacks very early," she remembered. "We always made a lot because the Chinese people believed in abundance. We also used to prepare everything ourselves. Now you can go to a store and buy some *tsiendui,* but they are not quite the same," lamented Wong.

The *tsiendui* and other snacks were made from different doughs deep fried in oil. Apart from being a rather precious commodity, oil took on a greater significance than mere splurging during the New Year. The Chinese term for grease is *li,* which is a homonym of the word for "profit and benefit."

BEASTS

Wong went on the describe the typical New Year's Eve meal. "The family dinner would always include pork, chicken, and fish," she recalled. "These 'three beasts' (which, incidentally, is a homonym of 'three lives') were also used as offerings to the gods before dinner.

"The food, of course, would never be completely consumed. People liked to have leftovers because they symbolized a surplus for the years," explained the woman. "The reason we had fish was because the word for fish, *yu,* is a homonym of the word for surplus."

Hu Chu Chiu Ying from Danyang County in Jiangsu Province pointed out that many people went to the village temple, known as the ancestral temple, to pray for a peaceful year with good weather.

"After we had made offerings to the gods and our ancestors, the *hoiyun* ceremony would begin, in which the village elderlies gave blessings to everybody," she recounted. "Then we would all go home to have *tsiendui* and *niengo."*

Niengo, which is a type of bread pudding eaten during the New Year, is yet another play on words. Its homonym means getting higher positions every year (for adults) and growing taller every year (for children).

GROWTH

Hu noted that two pieces of sugar cane were always kept in the house until the beginning of the next year. The sugar cane also symbolized "growth and promotion."

Lee Ya, a native of Toishan County in Guangdong Province, explained that customs in his village were somewhat different from those elsewhere in the province. "We believed that New Year's Day was an unlucky day," he declared. "This may sound strange but this was how it usually came out in the fortune-telling calculations."

To avoid evil on that day, people would start praying behind closed doors after midnight on New Year's Eve. The next morning, prayers would continue and vegetarian dishes would be offered to the gods. Said Lee, "Only after all that did we dare open our doors, setting off firecrackers at the same time to scare away evil spirits and to welcome the new year.

"On New Year's Day, every family would dispatch their kids to send greeetings to other people," he continued. "They would bring along *chuenhup,* boxes containing candy, melon seeds, candied lotus seeds, and an assortment of New Year snacks, to offer to grown-ups.

"Of course, the children got to eat most of these things," laughed Lee. "They also received red packets — lucky money. It was a great time for kids."

LEFTOVER

Talking about food for the New Year, Lee commented, "We ate only vegetarian dishes on New Year's Day, quite unlike New Year's Eve or Day Two of the New Year, when we ate lots of meat and fish. In fact, on Day Two, also called *hoinien,* meaning the opening of the year, we would eat only the food left over from the New Year's Eve dinner.

"Don't ask me why, but we didn't have *niengo* in our village," he remembered. "But we always had the 'three beats.' Also, we would drink *tuenso* wine. This was really ordinary rice wine crowned with a fancy name for the New Year to bring good luck."

Lee pointed out that the villagers were quite superstitious, too. The Chinese expression for reunion is *tuenyuen.* The letter character, *yuen,* means round, and therefore almost everything eaten at the reunion dinner on New Year's Eve had to be round.

Gong Kong, president of the Chong Sen Benevolent Assocaition, boasted about the rice cookies from his native Fahsien County. "We always had them for Near Years," he remarked, "in addition to the

continued on page 2

Court Holds Hearing on Desegregation Decree

By PAUL JUSTI

SAN FRANCISCO — At a public hearing held on Monday, the school desegregation consent decree entered into by the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP) and the SF Unified School district was widely acclaimed as a major step forwrd in integrating SF's public schools.

The consent decree arose out of a 1978 lawsuit by the NAACP charging that the school district had unlawfully concentrated students and faculty in certain schools on the basis of race, had created faculties that did not reflect the ethnic composition of the student body, and had, in general, denied minority students equal access to education.

DISPUTE

A team of educational specialists was assembled to help resolve the dispute and to formualte specific solutions to the problems identified by the NAACP. These solutions are contained in the consent decree.

The document identifies nine racial and ethnic groups in the district: black, Chinese, Japanese, Korean, Filipino, Hispanic, American Indian, white, and other non-white. Under the decree, no regular public school would have more than 45% of any one of these groups.

To attain this goal, the district will transfer students, redesign attendance zones, and enhance schools in the Bayview-Hunters Points area to attract more students. In addition, faculty hiring and assignment procedures would be altered so that faculties would reflect the school's racial and ethnic characteristics.

The public hearing was held in the courtroom of federal district court judge William H. Orrick. If Orrick approves the consent decree, it will become a federally-mandated order and take effect in the fall of 1983. As of press time, Orrick's decision is still pending.

SATISFACTION

Thomas Atkins, general counsel for the NAACP, opened the hearing by proclaiming the NAACP's satisfaction with the consent decree, calling it a "fair and adequate solution."

He noted that San Francisco has one of the most ethnically- and racially-complex school districts in the country.

"The district is not bi-racial or even tri-racial. It is multi-racial and multi-ethnic. Yet Chinese, Hispanic, American Indian, black and Japanese students have been treated as second-class students and sent to second-class facilities," he charged.

"This consent decree represents a steady march to find out how equal education for all these students can be attained," declared the NAACP attorney. "It provides a framework for bringing to an end, finally and effectively, the abuses of the past."

UNIQUE

Atkins praised the decree because it was specifically designed and tailored to meet the unique problems of integrating SF's schools. One such problem Atkins identified was the "re-segregation" of some schools due to student transfers. "Schools that had initiated desegregation were re-segregated because of these transfer requests," noted Atkins.

The consent decree specifies a 40% "trigger" regarding such transfers. Thus, when a single ethnic group reaches 40% of the student population, he explained, subsequent requests from that group into the school would be strictly controlled.

One of the most significant potential problems concerns not the students, but the teachers and

continued on page 4

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102PERISADO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER CA 94102
SAN FRANCISCO

New Year

continued from page 1

traditional *tsiendui, niengo,* and other snacks."

RAW

Gong talked about another tradition of eating raw fish on the seventh day of the New Year. "Day Seven is known as *yunyat,* which means everybody's birthday. We eat raw fish because it symbolizes life," he explained, noting that the Chong Sen Benevolent Association still carries on this tradition today.

Another Fahsien native, Lau Bor Nung, was taken back to the many New Year celebrations in the village. "Then there was the lantern auction, in which the village would offer some 20 to 50 lanterns for sale.

"People believed that specific lanterns would bring a particular kind of blessing, such as wealth, marriage, or more children to the family. They would therefore bid vigorously for these good luck charms," he declared, "especially those that coincided with good fortune the year before."

Lau also described a children's game he used to play, called *maggai.* "We gathered the bamboo ends of candlesticks that people used for religious offerings and laid them on the ground in the form of a circle. Then we tried to knock them out of the circle by throwing an old shoe heel at them. It was a lot of fun, especially for kids."

ORIGIN

Hu recounted a folk story about the origin of the New Year celebration. "Once upon a time," she began, "there was a wild beast called *nien* (same character as that for 'year'). It would come down from the mountains every New Year's Eve. Everyone was afraid of this man-eating beast. They hid in their homes and drew pictures of bows and arrows on their doorsteps in a symbolic gesture to repulse the *nien.*

"The next morning when they woke up to find that everybody was alive and well, they rejoiced and celebrated having passed the *nien* danger. Today Chinese New Year is called *guonien,* which means passing over the *nien.*"

Hu said that the Jiangsu people were very religious and superstitious. They prayed to something different every day of the New Year period. She said, "Day One we prayed and offered vegetarian dishes to the god of heavens. Day Two we offered the 'three beasts' to the god of good luck and fortune.

"Day Three we prayed to the great king god, who was master of all beasts, including the *nien.* Day Four we prayed to *chenghuang,* the god who was in charge of judicial affairs. Most villagers didn't want to get involved with the law," she explained.

FORTUNE-TELLING

"Day Five was reserved for the god of wealth. Day Eight we asked the gods to reveal our 'eight numbers.' It was a form of fortune-telling. Day Ten we had to pray at ten different temples."

The Jiangsu people also had very rigid visiting customs during the New Year. "Nobody goes out to visit on Day One," Hu pointed out. "Only beggars would do that. If a friend came over, he would merely leave his name card.

Hu continued to explain that on other days the young would visit the old; friends would see friends; grandchildren would spend time with the maternal grandparents. (Generally the grandchildren would live with the paternal grandparents already, so there was no need to visit them, Hu pointed out.)

Hu went on to talk about the special foods served during the New Year: wonton, sweet dumplings, steamed buns and noodles, which signified long life. "There would always be an overabundance of food," she added. "We would purchase everything at the end of the year because people were superstitious and didn't like to buy anything during the first week."

Other superstitions abounded. During the New Year, it was taboo to throw water out of the house, to sweep the floor, or to use a knife.

Ho Sau Kau, who once resided in Indonesia, recalled the warmth and hospitality of the overseas Chiense who lived there. "On New Year's Eve everybody would prepare lots of beef meatballs and brightly colored sweet dumplings. After dinner, we put them on trays, covered them with fancy embroidery, and offered to friends and neighbors. Everyone would do the same thing. It was a very heartwarming tradition," she remarked.

HIT

"There was another special custom," related Hu. "On Day 15, the young men would parade around town carrying the statue of the *Taisui* buddha. In Djakarta, there is a river called Red Stream, so named because the water turned red when the Dutch massacred the Chinese in the colonial days.

"The parade would march across the nine bridges over the Red Stream. The people on the streets would swarm up to hit the *Taisui.* It was believed that the more one hit the statue," she explained, "the luckier one would be in the coming year."

Tong Bing Wah of the Nam Ping Association described his village traditions as being "similar to many other places." "We had *tsiendui, niengo,* all kinds of deep fried snacks, candy and mandarin organges. The word for mandarin oranges is *gut,* which sounds the same as the word for fortune," he noted. "We also ate raw fish on Day Seven."

The Nam Ping Association tries to keep traditions alive by hosting New Year parties and banquets. It has, however, added one things unknown to the villagers who lived in Nam Ping County. Champagne will be poured at the parties . . . an interesting accompaniment to raw fish. □

EDITORIAL

Alabama Court Overreached

The decision by the Alabama court demanding payment from China for railroad bonds issued by the Qing Dynasty over 70 years ago borders on the absurd. The request by the bondholders' attorneys to seize Chinese assets in the US borders on the irresponsible.

China in 1911 was in a state of turmoil; the Manchu court was tottering and regional uprisings were frequent. Any would-be investor in Chinese railroad bonds would surely be cognizant of these facts and take them into consideration in deciding to purchase the bonds. All investments involve risks and the risks involved in buying railroad bonds issued by the Qing Dynasty in 1911 were certainly extreme.

Those that bought the bonds apparently accepted these risks. They made a bad investment in a corrupt government and it is unfair of them to demand that the present government make good on their error. Imagine Chinese investors asking the state of Alabama to redeem Confederate currency issued during the US Civil War! Any potential seizure of Chinese assets in the US could have repurcussions far beyond the immediate issue of the railroad bonds. It would seriously jeopardize the entire relationship between the US and China. Even *talk* of such action has placed a strain on that relationship. Seizure of assets does have legal precedent, but it has only been used in extreme circumstances, such as the Iranian hostage crisis. Surely this matter of a some old bonds that most people kept simply as collectors items is not a comparable situation. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

LETTERS

Greetings from Willie Brown

Dear Editor,

As we enter into Year 4681, on the old lunar calendar, I would like to wish all of you a very happy, prosperous New Year. I hope the Year of the Boar brings its traditional beneficence and richness to all.

Willie L. Brown, Jr.
Speaker of the Assembly
Sacramento, Ca. □

Mayor's New Year Message

Dear Editor:

This Sunday, February 13, (was) Chinese New Year's Day — the beginning of one of San Francisco's most festive annual celebrations.

All San Franciscans join me in expressing our heartfelt best wishes to every member of the Chinese community on this gala occasion, and we are delighted to pause and to pay a richly deserved tribute for the invaluable public services the community renders to our City.

The Year of the Boar features such important characteristics as unwavering honesty, strength of character and courtesy — elements which are vital to San Francisco's well-being. Let us all work together to make them an integral part of our daily lives, and encourage mutual respect and appreciation among our citizens.

Have a very Happy New Year and thank you, again, for your exemplary services to San Francisco.

Warm personal regards . . .

Dianne Feinstein
Mayor □

Coro Fellows Want Reactions

Dear Editor:

We'd like to thank you for a number of things. Thanks for Tim (Fukai)'s article on Joyce (Kawasaki), Nancy (Takahashi) and Grant (Din). It was very well done . . (Thanks) for Paul Justi's fine article on our presentation. We appreciate *East/West* being there and printing the article, and would be interested in any feedback you receive about it. . . Best wishes for a happy year of the boar!

Grant Din, Nancy Takahashi, Toni Trejo, Alan Thomas,
Coro Fellows

JACKIE Grateful

Dear Editor:

Thank you so much for your kindness for printing our appeal for a Chinese American home for Jeffrey and Julie. (*E/W* 1/26/83, p. 7)

The response from your readership has been heartwarming, and the social workers are doing home studies based on that response

We are grateful to you for donating this valuable space and putting the integrity of your newspaper behind our efforts to find a good home for children who need so much to know family life with people who care about them.

Lisa Charell, Media Director
JACKIE □

Prog. Thanks Participants

Dear Editor:

Your fine article last week on the Chinese New Year program presented by the Asian Art Museum was very much appreciated. However, there were several participants who were not mentioned, and I would like very much to give them credit for their important contributions.

Mrs. Annie Quan Lee and Miss So-Kam Ng, assistant curator of education, were soloists accompanied by Mrs. Emma Chan, Mr. Guy Lee and Mrs. Terese Bartholomew, curator of Indian art at the Asian Art Museum. Mrs. Rosemary Chan, another docent with the museum, concluded the program with a talk on animals of the Chinese Zodiac.

A group of Chinese senior citizens from Self-Help for the Elderly also helped by preparing authentic Chinese New Year delicacies for display.

Thank you for giving these participants the recognition they deserve and for your interest in the Asian Art Museum. Gung Hay Fat Choy!

Alice Lowe
Program Chair □

IRS Announces Employees Should Have W-2's Now

WASHINGTON — The Internal Revenue Service has announced that all taxpayers should have received their W-2 forms from their employers by now. Persons who have not received their forms should contact their employer or former employers to obtain the form. Taxpayers must have a W-2 form from every employer they worked for, regardless of the time worked. If the forms are not available from an employer, the employee should contact the local IRS office for assistance. The number for SF is 556-0551. □

EAST/WEST the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA. Nov. 1977. Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Associate Editors: Kenneth Joe, Diane Yen-Mei Wong.
Advisor: Norbert Woo.
Office Manager: Kerry Chiang; Advertising: Margaret Woo (Director), Diane Chen, Cecilia Eng; Readers Service: Kam Lee.
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Mary Castagnozzi, Peter Chau, Cindy Chin-Lee; Tracy Harris, Mark Jue, Paul Justi, Scott Kong, Folk Kuhn, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Jeannie Look, Richard Springer, David Stranahan, Sally Swope, Bradford Woo and Cordell Yee. Columnist: Geoffery Chiang.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, James Yee.

GUNG HAY FAT CHOY!!!

C'town MIA's Still Not Using SF General Hospital

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — The transfer of the medically indigent adult (MIA) health program from the state to the county level has now been in operation for over one month. During that period of time, the SF hospital designated as the MIA facility has reported no significant increase in its MIA census.

Citing the experience of Contra Costa and LA counties in making their switch to locally-administered programs, a San Francisco General Hospital spokesperson told *East/West* that there are several possible reasons for the low numbers of MIA patients.

PLAN

"(Some) physicians keep the MIA patients with them. They work out a plan to pay so much a month because they don't want to cut off their established patients."

She specualted that the physicians could just be waiting to see what the legislature will finally decide. The lawmakers, she explained, could enact a direct funding program which would reimburse doctors for the cost involved in caring for the MIAs.

The hospital spokesperson also observed that "it takes (patients) a while to change over to a new health care system." In the meantime, they will continue to see their own doctors and go to the facilities which they feel most familiar.

Director of outpatient services at SF General, Robert Christmas, concurred. He described most of the clinic's work since the change as "informational." SF residents have called the hospital just to find out what they should do now, he said.

INCREASE

Slowly more patients have been showing up at the hospital. Even with this increase, however, Christmas acknowledged that the hospital has "not seen a large number of Asians requiring care" except through its refugee screening clinic.

Closer to Chinatown at the Chinese Hospital, administrator Daniel Richardi reported a decrease in the number of MIA patients. "No patients in the MIA category are coming here now. Where they are getting their care—I don't know."

He postulated that people are "holding back (in seeking care) until they are more familiar with the system," both the actual new MIA process *and* even the bus routes needed to reach SF General. "I hope that it's not true, but I suspect some are just unfamiliar with the process and uncertain about what happens at SF General."

A few blocks away, at the Northeast Medical Services Clinic, which provides outpatient care, director Sophie Wong informed *East/West* that there has been an increase in MIA patient population there since the beginning of this year.

RETROACTIVE

Many of the NEMS MIAs had appealed their Dec. 31 termination dates, she explained. Those who filed their appeals before that date are now receiving a retroactive extension of the MIA coverage from Jan. 1 until at least the date of their hearing on the appeal.

"Wiht the backlog . . . it may be six months before the hearing," opined Wong. "Those with extensions can go to NEMS, or private doctors because they still have benefits." Thus, some MIAs still manage to obtain health care in the community.

Wong told of one Chinese-speaking woman in her sixties, who has a problem with her hands. Rather than going out to General, she has sought out the help of an herbalist.

While admitting that some patients may be able to continue to get outpatient care on their own through NEMS or private doctors, Wong stressed many cannot even afford to do that, and for the more expensive inpatient, or hospital care, they will have to go to SF General.

PATIENT

That is precisely what one current MIA patient and her husband have concluded for themselves. The 64-year-old woman, who asked that her name not be used, arrived from Vietnam only three years ago. Neither she nor her 68-year-old husband, also a recent immigrant, have been able to find work.

Though the day she appeared at NEMS to talk with *East/West*, she seemed in quiet but good spirits, the elderly woman suffers from arthritis, hypertension and diabetes. Because of these conditions, she must see a doctor regularly.

Her husband pointed out, "If we come here (NEMS), it is convenient. We can walk. We know where it is. If we are going out of this area," he asserted, "we do not know how to get there. We have troubles with the bus, with communicating."

In order to survive, the couple has been borrowing money from friends. Money is not easily come by for them. Nor are friends conversant in English.

ENOUGH

"We do not have anyone who can translate for us," lamented the husband. "We do not know that many people here. Those we know, don't know English . . . maybe just a couple of sentences. That's not enough."

When asked where they would go if they had to be hospitalized, the two replied, "We have not planned on it. We'll just let it happen . . .since we have no money to worry about it." They became visibly anxious as they discussed possible hospitalization. Clearly, this was a subject that worried them.

In a letter sent out last month by Chinese for Affirmative Action to the SF Interns and Residents Association, CAA executive Henry Der expressed concern that statements made by some of the groups' representatives might instill fear in poor people about the quality of health care at General. Those statements had been earlier reported in the *SF Chronicle.*

Though he asserted that the hopsital still was "deficient in implementing bilingual services in certain key areas," Der nevertheless acknowledged that "CAA is not hesitating to encourage medically indigent adults to seek health care there."

FOOLISH

The letter continued, "It would be foolish on our part to suggest to these patients that health care at San Francisco General Hospital is substandard. If health care for non-English speaking patients is not adequate, CAA will work with all concerned groups to make San Francisco General Hospital more responsive. If (it) is overloaded, then we have to sit down with City officials to demand a suitable alternative."

SF General's Christmas seemed very aware of such fears as may be exhibited by monolingual or bilingual patients. However, he insisted the facility could handle the language barrier.

"We have a culturally and linguistically relevant staff . . . We have both interpretation services, and physicians, nurses and other personnel who happen to be bilingual or trilingual." Christmas observed that the hospital has both Mandarin and Cantonese speaking staff.

Any MIA patient seeking medical attention should call the hospital at 821-5166, between 8 am and 5 pm, Monday through Friday. The staff of health care coordinators and nurses — including one English/Cantonese speaker — will help determine whether the patient needs emergency, urgent (but not emergent) or elective care.

WAIT

(Urgent care may mean a wait of two hours to two days, depending on the nature of the complaint, Christmas explained.)

Refugee clients may also wish to call the screening clinic at 821-5333. The medical staff there is capable of handling calls in Cantonese, Mandarin, Vietnamese, Cambodian, Laotian, Polish and Russian.

Though the full impact of the move of the program from the state to the county has not yet been felt, Wong, Richardi and Christmas all agree that the next few months will be crucial in revealing that impact. Further, they also stress that the actual need for medical care should not be misjudged by the relatively few numbers reflected thus far.

"Just because there is no increase does not mean the need is not there," cautioned Wong.

Concurring, Christmas also warned, "This is just the calm before the storm." □

Entrance to SF General Hospital. (Photo by Thomas Wing Wo)

Cal State Fresno Students Present Amerasia Week

FRESNO — Amerasian Week 1983 takes place on the California State University, Fresno campus, from February 28 to March 5. Sponsored by the school's Asian American Studies Program and the Associated Students, the free week-long celebration will highlight aspects of Asian American culture, history and heritage.

Theater of Kyogen, a Bay Area group performing a traditional Japanese drama form, will open the week's activities. Artists dressed in costumes utilizing old techniques, will perform in English. The play is scheduled for Monday, Feb. 28 at 7 pm in the College Union.

Filipino cultural activities mark the second day's events, including a food sale; and dance, song and cultural presentations. Dr. Fernando Galvez, director of secondary education for the San Juan Unified School District will give a talk on "Filipino American heritage," at 12:30 pm. The cultural program begins at 7 pm at the College Union, with the food sale from 9 - 12 noon.

Reverend Carol Himaka of the Fresno Buddhist Church speaks on Wednesday, at noon on Buddhism, at the College Union. That evening the award-winning film *Chan Is Missing* will be shown, followed by a panel presentation including Marc Hayashi, one of the leading actors in the movie. The film begins at 7 pm, March 2, in the College Union.

On Thursday, March 3, Asian and Asian American students will present an Asian Fashion Show with clothing from Japan, China, Korea, Vietnam, Indonesia, Malaysia and the Philippines.

The week culminates in a program of Asian and Asian American ethnic arts, with singing, dancing and other performances. The Saturday program begins at 7 pm also at the College Union. For information contact the Amerasia Club, c/o Dept. of Anthroplogy, Cal State University, Fresno, CA 93740, (209) 294-3002. □

4681 Lunar New Year Schedule

SAT, FEB. 19 SUN, FEB. 20 11 am-6 pm	SPRING FESTIVAL, featuring artisans in micro-carving, vegetable sculpture, noodle-stretching. Chinese Culture Center, 750 Kearny. Free. DOUBLE LION DANCE on Holiday Inn/Portsmouth Square overpass at noon both days.
SAT, FEB. 19 8 pm	Miss Chinatown USA Pageant. Tickets ($6-$25) available at 845 Grant. 982-2034, Pageant at Masonic Auditorium, 1111 California St.
SUN, FEB. 20 8 am (Check-in time 6:30 am)	Chinese New Year RUN. 8 km race begins at Grant & Bush St. Entry fee $7. Registration thru YMCA, 855 Sacramento, 982-4412.
THURS, FEB. 24 8 pm	Miss Chinatown USA Coronation Ceremony. Tickets ($10-$20) at 845 Grant. 982-2934. Ceremony at Masonic Auditorium, 1111 California St.
FRI, FEB. 25 6-9 pm Dinner 9 pm-1:30 am Dance	Miss Chinatown USA Coronation Dinner and Ball. Tickets ($30 for dinner, dance; $15 dance only) available at 845 Grant. 982-2034. Event at Sheraton-Palace Hotel, Market & New Montgomery Sts.
SAT, FEB. 26 7 pm	Golden Dragon Parade. Route begins at Pine and Battery to Market, then to Kearny and Pacific.

HAPPY NEW YEAR!

CHINESE WORD-A-DAY

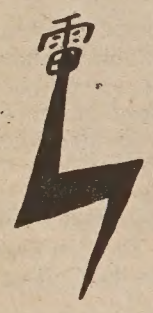
"Electricity"

If you know the Chinese word "thunder," then the word" electricity"should be a cinch. Any Chinese would tell you that "electricity" is simply thunder with a tail, and that's the way the word is written.

It is amusing to find out what electrical appliances are called in China. If translated word by word, many Chinese names of electrically driven tools or machinery would not be recognizable in English. The Chinese name for telephone is "electric talk." Telegram is "electric message" or electric report," and television is "electric see." Those names weren't too bad, so let's try some others: "Electric road" is circuit; "electric car" is a trolley; and "electric shadows" are motion pictures. If those did not confuse you, let me ask you what an "electric pool" is. Please don't tell me that is some sort of swimming pool in which the Chinese torture foreign devils. I have heard that one before, and you are wrong. "Electric pool" is a battery. A battery is like a reservoir of electric power. That Chinese name is very appropriate.

Mandarin DYAN

Cantonese DEEN



Atmospheric electricity is called "thunder electricity." "Electric flowers" are sparks. Quiet electricity is static electricity. Sorry, there is no such thing as " noisy electricity."

Let us not wish that there is a Chinese translation for every English word. One of the words conspicuously absent from Chinese dictionaries is electric chair."

Isn't that wonderful??

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON,
SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN 747SP CHINA TOUR – 1983 series

I.	PEKING TOUR:	(departs monthly from San Francisco), 1983 (Escorted) ENTER CANTON from Hong Kong and ENTER BEIJING from San Francisco From $1,999,00@, ½ twin basis (19 days)
II.	EUROPE TOUR:	8 countries (full meals) departs: (escorted) $2,599.00@, ½ twin basis — Apr 30, Jul 23 & Sep 17, 1983
III.	HONGKONG/ GUANGZHOU/ GUILIN:	10 days 9 nights From: $1,499.00@. Departs Monthly from San Francisco
IV.	HONGKONG/ GUANGZHOU:	6 days 5 nights - From: $1,199.00@, ½ twin
V.	EAST COAST CITIES & CANADA:	Visit New York, Montreal, Ottawa, Toronto, Niagara Falls, Washington, D.C. and Philadelphia - 12 days . Departs: Apr 9, May 21, June 18, Jul 9, August 13, Sep 03 & Oct. 1. From: $1,399.00@, ½ twin basis (Escorted)
VI.	TOKYO/ TAIWAN/ HONGKONG (escorted):	15 days $1,999.00@, ½ twin basis
VII.	CHEAP FARE to HONG KONG:	From $730.00@ (Roundtrip - 747)
VIII.	S/S NORWAY Caribbean Cruise:	8 days 7 nights - departs anytime From: $800.00@, ½ twin basis
IX.	HAWAII:	8 days 7 nights $369.00 — departs anytime P.S. — 1982
	HONGKONG/ CANTON/ KWEILIN TOUR:	November 14 and December 19

Prices - subject to change)
Drop-by or phone for further details

Desegregation

continued from page 1

administrators. The consent decree contains provision for training teachers and school administrators about the problems of multi-cultural schools and the cultural backgrounds of the students, a provision acclaimed by Atkins.

"If the staff, faculty and administrators don't understand that children are equal regardless of race and ethnicity, then the program won't work," he asserted. "This is a key element of the consent decree and the success of the decree relies heavily on this."

TRAINING

Grandvel Jackson, past president of the NAACP, also stressed the importance of staff training in cultural sensitivity. "The elements of the decree dealing with staff training is essential and must be monitored."

Jackson recounted that similar attempts at teacher training in 1973 were "less than successful," with only 1/3 of the teachers attending. "There were bitter confrontations with the American Federation of Teachers over whether the staff had to attend the courses," he recalled.

One of the few Asian Americans to speak, Irene Collier, chair of the SFUSD Bilingual Community Council, also stressed the need for adequate, preparation for the decree's implementation. "We shoud provide the strongest possible program for parent, staff and teacher awareness of cultural differences," she urged.

Without such awareness, integration attempts may simply lead to tension and hostility between different groups, such as has been reported between black and Vietnamese residents in the Bayview-Hunters Point area, Collier cautioned.

BILINGUAL

She expressed the council's concern that simply placing bilingual classes in other schools did not constitute effective integration. "We have been practicing about the district's past practice of placing bilingual programs in schools solely for the purpose of integration.

This oftren resulted in Chinese bilingual students being transported to the Mission District and Spanish speaking children transported to Chinatown for their classes," she observed. "Although the school's ethnic balance was integrated on paper, in reality children rarely saw each other except at lunch time."

Without a cultural sensitization program, different ethnic and racial groups might continue to misunderstand each other, despite integration efforts, she added. "Much of the hostility which has been directed toward immigrant youths and their families stems from different groups stereotyping each other and misreading non-verbal clues," Collier asserted.

"Cultural habits are ridiculed on both sides because they are unfamiliar. Language cadence and sounds," cited Collier, "are mocked because people do not understand one another. All these misunderstandings are the result of a fear of the unfamiliar, no matter what the racial or linguistic background of those who hold them."

FAMILIAR

By making the cultures of different students more familiar, this fear and the resultant hostility will be reduced, she concluded.

Collier admitted that it is difficult to have bilingual classes *and* integration, since the language problems giving rise to the bilingual classes restrict the inter-racial understanding that integration is designed to foster.

"But it is possible to restructure the classes so that students do have more contact with each other and more understanding of one another," she insisted.

One of the most controversial aspects of the consent decree calls for the actual desegregation of the staff and faculty of the schools. "Ultimately, the staff will reflect the ethnic composition of the students enrolled," explained Atkins. "All hiring in the future will be done in a manner to accomplish that goal."

VIOLATION

A second method contained in the consent decree to achieve this goal, however, involves the reassignment of teachers to or from certain schools. The American Federation of Teachers charged that this was a gross violation of teachers' contract rights.

"This proposed federal court order, if adopted, would completely nullify language in the teacher's contract which gives some procedural protection in the areas of transfer and school assignment," the union charged in a prepared statement.

"If one of the goals of the consent decree is to enhance quality education," the group argued, "that goal cannot be achieved while the rights of the teachers who provide that education are being systematically destroyed."

Other areas addressed by the consent decree concern housing patterns, monitoring test scores of students and establishing a uniform discipline code.

HOUSING

Segregated schools often result from segregated housing patterns. The consent decree commits the school district to working with federal, state, and local housing officials to avoid such patterns.

"We need to prevent people in the housing sphere from pursuing policies which undo or avoid desegregation," Atkins declared. "These people had better not segregate, or else we'll be back in court."

Achievement test scores of the various racial and ethnic groups will be monitored to ensure that all students are being provided quality education.

In addition, because the NAACP pointed out that black and Hispanic students are disproportionately punished by school officials, the consent decree includes provision for adopting a uniform code of punishment to be applied evenly to all students.

JURISDICTION

Several speakers addressed the issue of jurisdiction for monitoring and enforcing the consent decree, if it is approved. Atkins noted that ordinarily, educational issues are under the jurisdiction of the states.

"Only if there is unequal and unfair treatment does the federal court obtain jurisdiction," he observed. "And there is ample evidence that in the SF school district, discriminatory treatment has been the rule, not the exception."

Atkins cited such practices as building schools to separate students on the basis of race and designing school attendance zones to achieve racial separation as examples of the unwanted behavior.

Because of this, it is imperative that the federal courts stay in the forefront of SF's desegregatin efforts, urged Bernice Simpson of the Western Region NAACP. "The federal court's retention of jurisdiction is critical."

"The program must be closely and vigorously monitored by the court," concurred Grandvel Jackson. "If this is not done, all the hard work that has gone into this consent decree will be undone." □

Shanghai Gives SF Rare Cats

SAN FRANCISCO — The SF Zoo recently welcomed two rare snow leopards which were given by SF's sister city of Shanghai. The two, named Heping and Youyi, meaning "Peace" and "Friendship" in Chinese, symbolize the growing relationship between the cities, which have 25 ongoing projects between them.

The mayor, who was on hand for the welcoming and christening ceremony, visited Shanghai in 1981. At that time, she gave Shanghai two young orangutans. The leopards are four and eight years old, and spent the last year in the Shanghai Zoo. (Photo by Shulee Ong)

". . . For those who truly hope to enter public interest law, it can provide an appealing alternative to the debilitating excesses of the traditional law schools."

Frank Clancy
Community Jobs-March 1982

New College of California School of Law

A Public Interest Law School

We are fully accredited by the California State Bar with evening and day divisions.

(415)
863-4111
50 Fell Street
San Francisco, California
94102

Community Groups Speak Out On Police Relations, Social Issues

By PETER CHAU

SAN FRANCISCO — Represenatives from various community groups voiced their concerns over the different issues at the Chinatown/North Beach community meeting held earlier this month at Geen Mun Center.

Over 50 people attended the community meeting, which was the second in a series sponsored by the San Francisco Human Rights Commission's police liaison/social issues committee.

HONORED

"I feel honored that the Chinatown community came out for the meeting," said Commissioner Joan Zamora Moulton who chaired the committee. "Now that we know what the issues are, there is a chance to follow up on them and make some changes."

The lack of bilingual police officers was a problem brought up by several community representatives. "Ninety-nine percent of the senior police officers are monolingual," Louella Leon of Senior Escort Outreach Program charged.

"It is very difficult for a non-English speaking person to report a crime. The policemen on the street won't understand him and the ones at the police station won't understand either."

The city recognized the need for more bilingual police officers after a major lawsuit was filed in 1973 against the police department for discriminatory hiring and promotional practices.

CONSENT DECREE

A 1979 consent decree called for the recruitment of 20 bilingual police officers. Out of these 20, 14 have passed through the trianing academy and are now part of the regular force.

However, because of the seniority rule currently in effect, the senior officers are usually assigned the day shift. "Most of the Chinese policemen work only at night," Leon noted.

Henry Der of Chinese for Affirmativef Action voiced a similar concern. "The problem is utilization. We have the bilingual officers, but it is no use having them work at midnight.'

He added that the city tends to spread these bilingual officers out all over town when they should be concentrated in the Chinatown area. Der expressed hope that the human Rights Commission would monitor the utilization of the bilingual police force.

RESIST

Sun Hoon Ow of the Chinatown Youth Center pointed out a related problem between the police and the community. "Because of language and cultural barriers, a lot of people don't understand their rights and responsibilities when they are stopped by the police.

"Sometimes they resist and their acts may be interpreted as causing trouble." She suggested that the Police Department or the Mayor's Office make available bilingual leaflets explaining a person's rights when stopped by the police.

In the medical field, Sophie Wong of North East Medical Services was concerned about a new regulation that requires medically indigent adults to go to San Francisco General Hospital for treatment. "This presents a difficulty for non-English speaking people," she explained.

"Some people are just afraid to go over to another part of the city." She added that many people wait until they become seriously ill before going to SF General because they hope to use the faciities in Chinatown.

WAIT

Louella Leon also had some complaints about SF General. She recalled escorting seniors over to the hospital and having to wait one to three hours for their turns.

"Before the medically indigent adults were sent to SF General, the wait was usually 10 to 20 minutes," she recounted. "Perhaps the problems now is a lack of staff, or perhaps it is the way appointments are set up."

Since 1979, SF General has had an interpreter's program, whereby Chinese/English and Spanish/English interpreters move around the hospital assisting whomever calls for help. "But bilingual services are still lacking," Henry Der indicated, "especially in the emergency room and psychaitric services."

The transfer of the medically indigent adults to SF General has created a further need for interpreters. According to Pat Franks, a health care analyst at the hospital, three bilingual health carre coordinators have recently been hired to help patients set up appointments, provide referral service, and give out information on the various hospital services. Franks hoped that the staff would be expanded in future.

IMMIGRATION

Bill Tomayo of the Asian Law Caucus pointed to the enormous delays in the immigration process. "The current waiting period is 2 to 3 years," he stated. "It should be about 4 months."

"The Immigration and Naturalization Service seems to operate on the assumption that people submit fraudulent documents," Tomayo conjectured. "Such an unfounded policy should be reexamined."

Victor Phu of Self Help for the Elderly also had a suggestion for INS. He noted that, at present, people have to live in this country for 20 years before they can have the language requirement waived in their citizenship test.

He declared "Consider a non-English speaking person who is 60 years old. By the time he is eligible for the waiver, he will be 80. I believe the INS should be more lenient to these elderly people and shorten the time from 20 years to, say, 5 years."

IMPACT

The influx of immigrants from China and Taiwan is having a huge impact on the community, commented Chinese Newcomers Service Center Director Po Wong. "It is affecting employment, housing, and other issues.

"Then there is the question of the rights of new immigrants," Wong continued. "They cannot exercise their rights because of their socio-economic conditions."

Yvonne Lee of Self Help for the Elderly concurred. Referring to the fact that many senior citizens are now living in deplorable housing conditions with no heat, no hot water, and rats in the house, she pointed to the "weak points" of the legislations which were originally designed to provide more rights to tenants.

"The majority of the seniors whom we work with know about the law, but exercising their rights as tenants is another matter," she noted. "Many are afraid to do so for fear of being evicted or having their rents go up."

BUDGET

Frances Lee of Chinatown/North Beach Community College Center was concerned that the governor's proposed budget does not provide for any cost of living inrease or funding for growth for the community college.

"It even proposed charging tuition," Lee exlcimed. "We had to turn away students because of our lack of funds. Most of our classes teach people vocational skills, English, and immigration information How can the government expect immigrants to be assimilated when it is not providing them with even these basics?" demanded Lee.

Middle-aged blue collar males have been given too little attention, charged Cameron House's Ernest Wu. In a dramatic, concise manner, he argued that the employment issues should have priority over others and that the city should be instrumental in improving people's quality of life.

The police liaison/social issues committe intends to review all the issues that were brought up at the meeting, according to Commissioner Joan Zamora Moulton. She indicated that some issues, such as those on housing, will be referred to the other committees of the Human Rights Commission.

In addition to the police liaison/social issues committee, the HRC has four other standing committees dealing with issues on housing, employment, youth and education, and gay and lesbian rights.

ACTION

"The committee will take action on the issues not referred to others," said CAA's Bayard Fong, a member of the police liaison/social issues committee. Fong, like several other members of the committee, has been selected for his close working relationship with the community.

Fong continued, "With the immigration issue, for instance, the committee will try to meet with the INS and get some clarification on their policy, to see whether it is fair and just. Our role is investigative and monitoring. We also act as a liaison between the public and the various government institutions."

The meeting was well attended by the general public, especially senior citizens, perhaps because it was conducted bilingually with Stanley Lim of the HRC providing simultaneous interpretation into Chinese.

Self Help for the Elderly's Vera Haile, another member of the committee, said that the meeting was good not only for the public, but for the commisioners of the HRC as well.

FIRST HAND

"This is a chance for them to hear first hand some of the problems in the community," she said. Haile noted that this meeting was the first one held in Chinatown for a number of years. Similar meetings will be conducted in other parts of the city in future.

"It helps us realize that there are some problems common to different neighborhoods," said Moulton. "The problems senior citizens are experiencing, such as rats and the lack of heat, are prevalent not only in the Tenderloin. They are in Chinatown, too.

"Now that we understand, there is a chance to make changes, we will make the agencies more responsible to the community," concluded Moulton. □

GUNG HAY FAT CHOY

Women buying tangerines in preparation for the New Year. (Photo by Leland Wong)

9.50% COMPOUNDED DAILY
INSURED MONEY MARKET ACCOUNT

8.75% COMPOUNDED DAILY
SUPER CHECKING ACCOUNT
UNLIMITED CHECKING

USA
UNITED SAVINGS OF AMERICA
UF (UNITED FEDERAL)

Executive Office:
130 Montgomery St. . 392-5400
San Francisco Offices:
*1066 Grant Ave. 391-1450
*498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. .. 357-5552
Oakland Office:
*367 8th St. 836-2881
Coming - Branch Offices In:
19th Ave./ Junipero Serra, S.F.
Sacramento Chinatown
Stockton Chinatown
*OPEN SUNDAYS 10-3
ALWAYS THE BEST DEAL IN TOWN

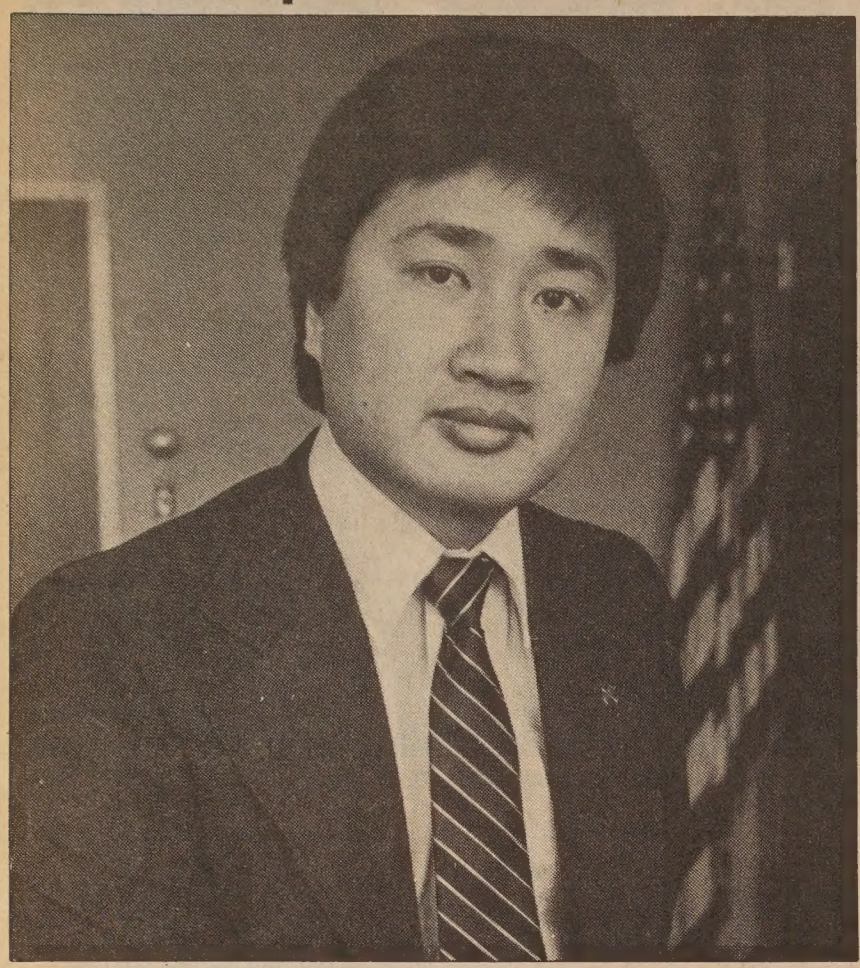
IMMIGRATION LAWYER
Green Card
Deportation Defense
David F. Mainland
Attorney at Law
220 Jackson Street
San Francisco
CA 94111
(415) 421-4402
No charge for the first visit

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Intern Ken Lim Seeks to Up Rep. Boxer's Chinatown Ties



Ken Lim. (Photo by Leland Wong)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Congresswoman Barbara Boxer who was elected last November announced late last month that she had named Kenneth Y. Lim as a staff intern and her liaison with the Asian American community. Lim, who speaks Cantonese and Mandarin as well as English, will be on Boxer's staff through May, 1983, until he finishes his masters degree placement there. (*E/W* 1/26/83)

A graduate of Galileo High School, City College of SF and SF State, the young man has also served many years working in the Chinese community as a counselor and bilingual teacher.

VICTORY

His stint in the Congressional office actually began last September under then-Rep. John Burton. With Burton's decision not to seek reelection, and with Boxer's subsequent victory over her Republican opponent, Lim found himself with a new employer.

"The majority of the people who worked with John (Burton) stayed with Barbara (Boxer)," recalled Lim. "Many of them helped with the election and endorsed Barbara."

Though he readily admits that he now likes his placement, the social work graduate student was equally open about his initial reluctance to enter this type of work.

"I never thought I'd come into the political arena. All my life I've had direct contact with people, but in grad school, I wanted something different," Lim explained, "something not in direct service."

FIRST

His first choice actually was a hospital setting, where he hoped he might gain experience as a medical social worker. With so many hospitals in the *private* sector, he though they might still be hiring. He had already dismissed the possibility of finding any intern positions in the *public* sector facilities, he laughed.

He found the reality a little different. "Not that many hospitals had openings. And not all of them accept student interns as social workers either," Lim recalled. "Some just limit themselves to two interns, and it's all on a first-come-first-serve basis."

Lim recalled that it was at this point that he decided to try something even *more* different than working in a hospital. Thus when representatives from the offices of Phillip and John Burton came to the university to set up interview appointments, Lim was in line.

As he gazed around the now familiar surroundings at the federal building, he remembered his first interview vividly. "I looked at the building (from the street) and thought, 'Maybe I should not come in here.' " He laughed as he recalled how scared he was, but the people were "so nice that it was easy to forget the political arena."

SPECIALIZE

Though Lim went through some training, he admitted that most of it has been on-the-job training rather than being told what to do. "There are so many (different) constituent problems that the staff has to specialize. My supervisor does disability and social security. Another person is doing a lot with immigration."

A lot of the requests come in by phone and Lim is expected to be able to respond to most of the problems on his own. For major issues, however, he seeks out advice and guidance from the other staff members.

In the few months that Lim has worked in the Congressional office, he has learned several things — both personally and professionally.

"There is a lot of power in this office," reflected the intern. "I can call over to the county (for instance) and not have to go through red tape. There is direct contact!

"One time, some people had a housing problem. They could not get the supervisor on the line. From here," he pointed out, "they hear it's a Congressman's office calling and the supervisor comes on the line. You can solve the problem faster," he laughed.

CIRCLES

"I've learned to get to the key person for service. Usually we go through circles trying to get to the right person. Here, I go to the key person and try to get to the bottom of things," declared Lim.

On a more personal level, the young man revealed, "I guess I am more of a person who likes to work with individuals . . . I never thought I could handle things in a political office.

"I am the kind of person who does not usually speak up, and *that*," Lim explained, "is not a good sign in political office. I open up more now and make myself known. When an issue came up, I used to keep quiet. Now I speak up. Even if I am not right, my opinion is needed."

Attributing much of the change to the encouragement of the Boxer staff, Lim observed, "Personally I have changed. I feel a lot more self-confident." He quickly added, however, "I was still shocked when Barbara Boxer did that news release (about me)."

DAILY

Even as he has gone about handling the daily requests that come into the office, and even as he has learned, Lim told *East/West* that he noticed almost right away that not too many calls from Asians, and especially Chinese, came in.

"I've handled less than five Chinese calls. There should be more calls," insisted the student. "Phil Burton has most of San Francisco (in his district), but Barbara has Chinatown, Vallejo, Daly City and Marin."

Lim speculated that part of the reason for the few Chinese calls may be cultural. "Chinese tend to be conservative. They do not like to let their problems be known to others." Nevertheless, he hoped that his presence on Boxer's staff would help to overcome some of that reluctance.

"Chinatown *is* in Barbara's district," retierated Lim. "It should be nice to know that there is a Chinese (-speaking) person who can help." He also suggested that persons in the community may just not know they can call and receive assistance from the office.

REPLACEMENT

Since Lim's placement ends in May, he has already started thinking about his replacement. "I have encouraged them to get another Asian," he explained. However, because of the breadth of Boxer's district, she has had tospread her small staff to cover all three different offices. With a fixed personnel budget, she will not be able to hire another intern until next September.

In the meantime, Lim encourages persons residing in Boxer's district to contact him about problems or questions they might have that the Congresswoman may be able to resolve. Lim can be reached at 450 Golden Gate, 11th, floor, or at 556-1333.

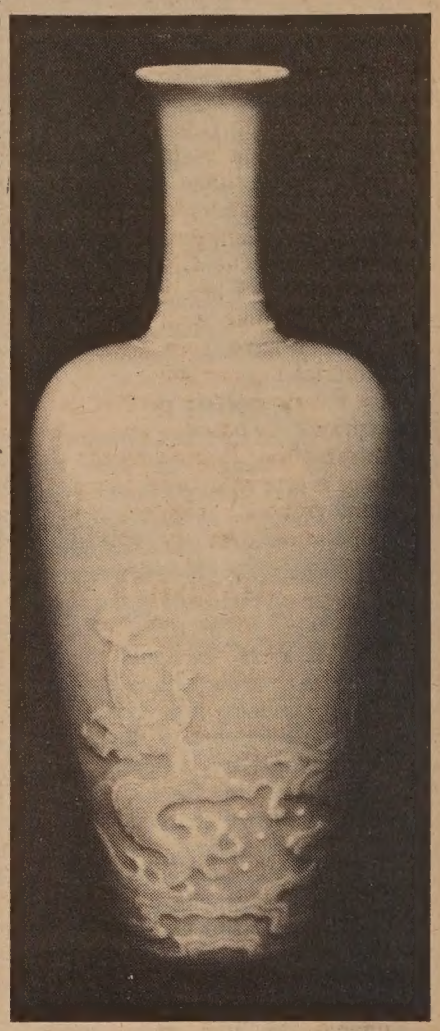
"A lot of people when they think of politics or Congressional Offices become scared," acknowledged the social work student. "But the people here are superb and nice. They even help student interns!" he laughed.

"The people here are waiting to help other people. Barbara does the political issues; the people here," concluded Lim as he gestured around him, "don't do political issues; they're here to help." □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
60 departure dates
Tour A: 18 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • GUILIN • HANGZHOU • SHANGHAI • BEIJING
Tour B: 26 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • BEIJING • XIAN • NANJING • WUXI
SUZHOU • SHANGHAI • HANGZHOU • GUILIN
Tour C: 30 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • WUHAN • YICHANG • YANGTZE RIVER CRUISE
• CHONGQING • CHENGDU • KUNMING • XIAN • BEIJING
SHAOLIN TEMPLE
Tour D: 29 Days Inclusive Tour
HONG·KONG·BEIJING·CHENGDE·HOHHOT
LANZHOU·JIUQUAN·DUNHUANG·URUMQI·XIAN
Tour E: *LUSHAN*HUANGSHAN*TAISHAN
*NORTHEAST (MANCHURIA)
BROCHURE AVAILABLE
Summer Study Program
at Jinan University
Guangzhou
KUO FENG TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 952 GRANT AVE., SAN FRANCISCO, CA 94108
415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038
212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

Porcelain Show Extended



The popular K'ang-hsi Porcelains exhibit has been extended through March 8 at the Asian Art Museum in SF's Golden Gate Park. Comprised of 60 pieces from the museum's permanent collection, the exhibit includes several pieces which have never been on display before.

The porcelains represent a wide diversity of monochrome and polychrome glazes, was well as blue and white wares produced during the late 17th and early 18th centuries. An example is the Ch'ing dynasty vase above.

The museum is open everyday from 10 am to 5 pm. Admission is $2 for adults; 50c for srs. and youths 5-17. Children under 5 are free. Everyone is admitted free the first Wednesday of each month. For information call 558-2993. □

CAA Seeks Apps For Construction Apprenticeships

SAN FRANCISCO – Chinese for Affirmative Action is recruiting Chinatown/Northbeach residents interested in construction jobs and apprenticeship opportunities. Qualifications are: good physical health, willing to do hard physical labor, between the ages of 17 and 35, and a high school graduate. Wages in the construction apprenticeship program start at $7 to $10 per hour and increase up to $14 to $25 per hour after the 3- or 4-year apprenticeship program.

CAA will hold a recruitment meeting on Thurs., Feb. 17, 6 pm, at the Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., SF. To reserve a seat at the meeting, contact Bayard Fong at CAA, 121 Waverly Pl., SF; 398-8212. □

New Cong., State Districts Still Net Criticism from Some Demos

By PAUL JUSTI

SAN FRANCISCO — An issue that arises every 10 years is the redrawing of Congressional, state Assembly and state Senate district lines. Every time this issue does arise, there is sure to be controversy, and the present district lines are no exception. The Chinese American Democratic Club has expressed its dissatisfaction with the way the districts have split SF's Chinese American community.

Every decade district lines are redrawn based on census information. Redrawing the district lines is crucial in order to reflect any demographic changes in the population over the receeding ten years.

MAXIMIZE

Every year, however, redistricting becomes a highly-charged political issue, with each political party trying to design districts that will maximize the voting strength of its supporters.

For CADC, the controversy centers on what it claims is the dilution of Chinese American voting strength. Under the new districts, the two principal areas of Chinese Americans, the Richmond district and Chinatown, have been split into different districts. Thus, Chinese Americans in the Richmond are unable to join with those in Chinatown in order to maximize their political influence.

The way this was accomplished for the *Congressional* districts was to put together a district which included the Richmond and Marin county. This just doesn't make any sense, according to Julie Tang, chairperson of CADC's Reapportionment Committee.

"When you lump the Richmond with Marin county, the community of interest is destroyed," Tang charged. "A lot of their interests (in Marin county) don't affect us. How do representatives meet the needs of (such a) community, which is the whole point of creating the Congressional districts?"

FACTORS

Roberto Nieto, a staff assistant for Assemblywoman Maxine Waters, chairperson of the Elections, Reapportionment and Constitutional Amendments Committee, told *East/West* that there were several factors that go into designing districts.

"There are legislative guidelines to minimize the splitting of cities, not to violate geographical integrity, and to maintain a community of interests,"Nieto explained.

He admitted, however, that it was difficult to see how the Congressional plan met these guidelines, since the newly-drawn Sixth Congressional district includes parts of SF, Marin and Contra Costa counties.

"The Congressional plan seemed to be significantly gerry-mandered," he charged, drawn simply to capture the strongly Democratic areas in these three counties, thus providing a "safe" seat for any Democratic candidates.

"But there is the argument that the Democrats in these areas have more in common with each other than with the Republicans in each of these areas," he added.

ETHNIC

Tang felt, however, that the community of interests for Chinese Americans was defined by ethnic, not party, lines. "There's not much difference in the voting patterns of Chinese American Democrats and Chinese American Republicans," she maintained. "There is a community of interest among all Chinese Americans, and there's little demarcation along party lines."

She noted that in many elections, ethnic communities provide the "swing vote" that determines the outcome of an election. Thus splitting these communities into different districts reduces their political influence.

Tang felt that despite the splitting of the Chinese American community, the current Congressional representatives, Barbara Boxer and Phillip Burton, will probably adequately represent the interests of Chinese Americans. Nonetheless, she said that this might not always be the case.

"There's a lingering concern among the Chinese American residents in these districts, not about what the particular *representative* represents, but what the whole *district* represents," she asserted.

"People don't always stay in Congress," observed Tang. "Hopefully Boxer and Burton will stay on, but we just don't know what the future will bring. That's why we have to protect the integrity of the (Chinese American) community."

STATE

CADC has levelled the same criticism of the Congressional districts at the state *Assembly* and state *Senate* districts as well. The legislation that finalized the Senate and Assembly districts was passed under an "urgency clause." Therefore the law is not subject to a voter-initiated repeal referendum.

The Congressional districts, however, were not passed under the urgency clause, though, and can be revoked by the voters. In fact, a Sacramento-based group, Citizens for the Republic, had notified Secretary of State March Fong Eu's office that it intended to launch such a referendum to overturn the Congressional districting plan.

Melissa Warren in the Secretary's office told *East/West* that the group had recently dropped its plans for the referendum. "No reason was given for the decision," Warren said.

Tang admitted that it would be hard to overturn the Congressional districting plan. "There are strong interests involved in this," she acknowledged, "such as the retention of Congressional seats."

CHALLENGERS

Nieto agreed with Tang that it would be difficult to get legislators to change the districts now. "To ask someone to redraw the district allowing potential challengers to arise is asking quite a bit," he observed.

Nonetheless, CADC has drawn alternative district plans and sent the plans to every member of the State's reapportionment committee, as well as to the chairpersons of the other state legislative committees.

Under the CADC proposals, the Richmond district and the Chinatown area are contained in a single district. Furthermore, the more affluent areas of Sea Cliff, Pacific Heights and the Telegraph Hill waterfront areas would be included with Marin county.

The proposed district which include the Richmond and Chinatown would contain 537,847 persons, of which 132,670, or 24.7%, would be Asian Americans.

Tang said that so far there has been no response from the state legislators on CADC's proposals. "There's probably not a lot a single grass-roots organization like CADC can do," she lamented. "But one thing we *can* do is educate the public on this issue." □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

Richmond District's French Hospital Raffles Off Dollhouse

The first prize winner of French Hospital's fundraising drawing will win a dream house — a dream *doll* house — part of which is shown above. French Hospital's Auxiliary contributed over 3,000 hours of volunteer time to build the 15-room French country manor doll house.

The dollhouse winner will be announced at a luncheon and fashion show entitled "Those Were the Days," on Mar. 5.

The benefit will help French Hospital buy a portable X-ray machine. There will also be a $500 second prize and a $100 third prize awarded. The drawing is open to the public. For ticket information contact Nina Lesowitz at 652-2138 or French Hospital, 4131 Geary Blvd. (386-9000) □

Migration Patterns Differ Between Refugees, Others

MADISON, Wisconsin — In an article reprinted in the January 1983 issue of the Pacific/Asian American Mental Health Research Center, University of Wisconsin's Kathleen McInnis from the Dept. of Social Work concluded that secondary migration of refugee families differs from the migration patterns of the general American labor force.

The study was based on data drawn from the files of 482 families consisting of 2,115 individual refugees who had originally resettled in Wisconsin.

Secondary migration is defined as the movement of a refugee family from the initial placement site which was usually determined by the individual or church which sponsored the entry of the family to the US. The secondary location would not have that sponsor connection.

The report indicated that "the factors which correspond to higher rates of migration for Americans in general — higher education, younger family, higher level skills — did not correspond significantly with the incidence of secondary migration among refugees."

For instance, unlike the general American labor market where the highest level of migration is among workers who are highly trained, unskilled refugees had the highest level of secondary migration. This included persons who had never worked or were employed as laborers in their native countries.

Of the 85 families that moved, only 59 gave specific reasons for their departure. The most frequently-given reason was the desire to be near family. McInnis reported, however, that the families have preferences about which family members they wish to live near. Thus, the initial placement of a refugee family near relatives is no assurance that secondary migration will not occur.

In contrast, the reasons most of the general American population cites for moving are employment-related, followed by family and climate. For refugee families, employment-related reasons ranked second, followed by climate and difficulty with sponsors and communities. The destination cited most often was California which presently has about 33% of all refugees in the US. Minnesota, Texas and other southern locations were next in frequency. □

Culture Center Presents 1983 Spring Festival

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF, will host its annual Chinese Spring Festival on Sat., Feb. 19 and Sun., Feb. 20, from11 am to 6 pm. The festival will include a demonstration of micro-carving techniques, carving scenes on bones smaller than grains of rice.

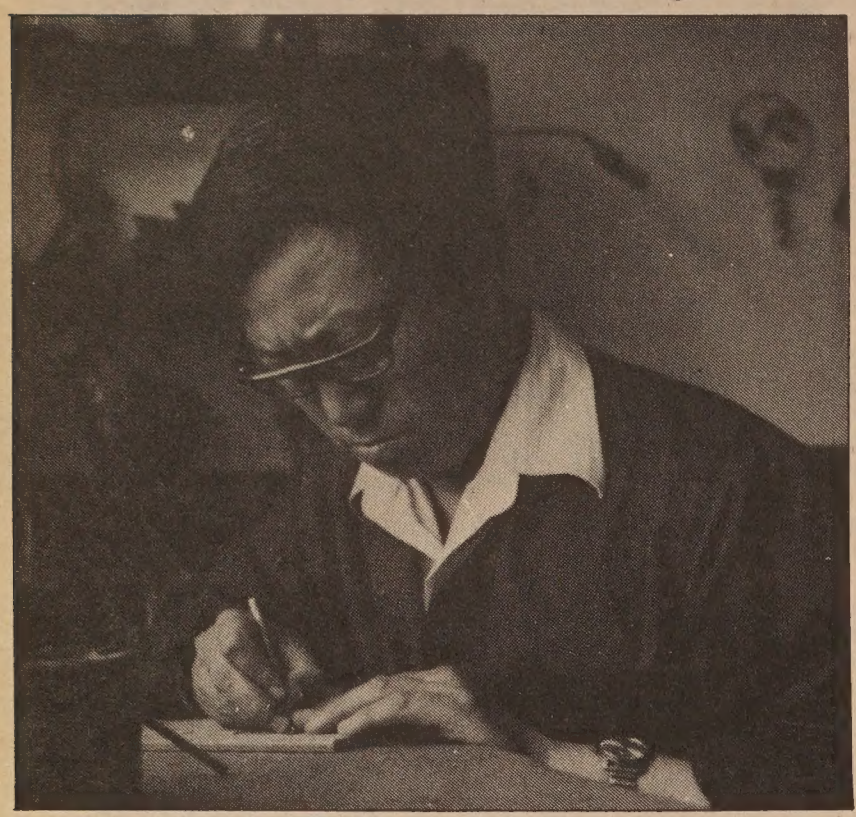
There will also be demonstrations of noodle-stretching, vegetable sculpting, and Shanghai pastry making. At noon, there will be lion dancing in Portsmouth Square. Visitors will be able to purchasse crafts and art objects from China. All demonstrations and events are free.

The Culture Center is offering free walking tours of Chinatown, including explanations of Chinese New Year customs. The tours are being conducted every Saturday until Mar. 5, at the Culture Cetner, beginning at 2 pm. Reservations are required and can be made by calling 986-1822. □

Collen Wong Resigns from Women's Comm'n

SAN FRANCISCO — Colleen Yat Yim Wong earlier this month gave Mayor Dianne Feinstein her resignation from the SF Commission on the Status of Women. Citing professional needs, Wong leaves the commission after three years of service. In her letter of resignation, she urged that the commission consider having more representatives from the different Asian ethnic groups. □

Micro-Sculptor Yang Zhou Carves by Feel, Not Sight



Micro-sculptor Yang Zhou at work.

SAN FRANCISCO — The Spring Festival at the Chinese Culture Center this weekend will feature an amazing sculptor, Yang Zhou, who has just arrived from the city of Xian in China for the occasion. Yang, a leading micro-sculptor in China, specializes in carving pictures and calligraphy on pieces of ivory small enough to pass through the eye of a needle.

It was incredible to see Yang work entirely by feeling — without using magnifying glasses or special lighting equipment.

ASTIGMATISM

"People think that my eyes must be very good to be able to produce these very fine carvings," Yang told *East/West,* "but they are wrong. I have had astigmatism for a long time. However, I carve by feeling, and not by sight. Thus my eye defects do not affect my work."

Micro-sculpture dates back over 3,000 years ago in China's Western Zhou (Chou) period. Chinese archaeologists have found fine carvings of oracles on bones and turtle shells.

Micro-sculpture became more and more popular among the people in subsequent dynasties. "However, the sculptors were mainly craftsmen," Yang explained, "and when they perfected one design, they repeated the design over and over again with very little creativity."

Yang said that he and many of the contemporary micro-sculptors are artists who prefer to use this medium to express their artistic talents.

In addition to ivory grains, Yang also experimented with carving on pieces of hair and rock bits. He found that human hairs are too fine to use for this purpose, but he successfully carved a poem on a pig bristle.

LANDSCAPE

"I am very pleased with my experiments with rocks," he said. "The color and grain of a piece of rock can be incorporated into the carving to make a nice landscape painting." Those who have seen his rock pieces are amazed with the effects.

He freely admitted that his experiments with animal bones had failed. "Bones are generally too brittle for the purpose of fine carvings."

His finished products are individually encased in special display containers with glass domes topped with magnifying glasses. Pictures include landscapes, birds, shrimps, flowers and calligraphy of poems.

Sample of micro-carving. At right is a grain of rice.

Yang's works have been exhibited in Japan and Canada. He will demonstrate at the Spring Festival on Feb. 19 and 20 (Saturday and Sunday) at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street.

The festival will open from 11 am till 6 pm, offering a variety of exhibits and programs including festival pastry and noodle-making demonstration, exhibitions of Chinese folk toys and the Art of Chinese Garden, lion dancing, film showings, as well as stage entertainments. Admission is free. □

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

CHINA TOURS 1983

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
"THE GOLDEN ROUTES"		
APR 24	Hong Kong Shanghai Suzhou Shenyang An-shan Changchun Jiling Harbin Datong Hohhot Beijing Guangzhou Hong Kong	28 Days
MAY 21	Hong Kong Beijing Hangzhou Huang-shan Wuhu Nanjing Wuxi Suzhou Shanghai Guangzhou Hong Kong	24 Days
JUN 25	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
JUL 04	Hong Kong Guangzhou Beijing Xi'an Chengdu Lhasa Xigaze Chengdu Guangzhou Hong Kong Chongqing Yangtze River Cruise Yichang Wuhan	26 Days
SEP 04	Hong Kong Guangzhou Guilin Beijing Hangzhou Shanghai Nanchang Lu-shan Jingdezhen Guangzhou Hong Kong	22 Days
SEP 4	Hong Kong Guangzhou Xi'an Lanzhou Jiuquan Dunhuang Urumuqi Turpan Kunming Guangzhou Hong Kong	23 Days
SEP 24	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT 8	Hong Kong Guangzhou Hangzhou Suzhou Shanghai Beijing Zhengzhou Shao-lin Temple Xi'an Kunming Stone Forest Guilin Guangzhou Hong Kong	26 Days
OCT 18	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Kaifeng Zhengzhou Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	27 Days

"THE SCENIC ROUTES"

DEPARTURES: JUN 25 JUL 23 AUG 13 SEP 03 OCT 08 NOV12 DEC 17
DURATION: 22 Days
PLACES OF VISIT: Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Hangzhou Shanghai Guilin Guangzhou Hong Kong
TOUR PRICE: US$2,380.00 per person (sharing twin)

EUROPE TOURS 1983

MAY 14 & JUL 16	Paris London Berlin Cologne Rhine Cruise Baden Baden Rhine Falls Zurick Interlaken Jungfraujoch Berne Milan Venice Florence Pisa Rome	21 Days

利時旅行社 授權代理 中國旅行社總社

Japan Society Discusses US/ Japan Economics

SAN FRANCISCO — The Japan Society of Northern California has planned a luncheon panel discussion on "The Economic Outlook for the US and Japan in 1983." Panel members include Dr. Michael W. Keran, senior vice president and research director of the Federal Reserve Bank, and Dr. William V. Rapp, Bank of America vice president and newly-named US Commercial Counselor in Japan.

The program will be held on Friday, Feb. 18, 312 Sutter St. (at Grant Ave.). Lunch begins at noon and the program begins at 12:45 pm. The cost is $12 for members, $15 for nonmembers. Call 986-4383 for information. □

Merle Woo Fund Slates Fundraiser

BERKELEY — The Merle Woo Legal Defense Fund will have a benefit dance on Fri., Feb. 18, at 300 Eshelman Hall on the UC Berkeley campus. A $3 to $5 donation will be collected, with proceeds going to contest the dismissal of Woo from her job as a lecturer at UC Berkeley. For information call 642-6942 or 550-1020. □

Post Office Closes Feb. 21

SAN FRANCISCO — Post office facilities will close on Monday, Feb. 21, to observe Washington's birthday. There will be no window, residential or business deliveries, but mail will be collected and sent on a holiday schedule. Normal service resumes on Tuesday. □

State Dept. Gives China Mixed Reviews On Human Rights

WASHINGTON — The State Dept. has issued a 1,000-page report on the human rights records of countries around the world. In the section referring to China's record on human rights, the report stated that there were still serious violations, but that China has been demonstrating more and more respect for human rights.

"China's human rights record had ups and downs within a longer-term positive trend since 1976," it stated. "In general there remains gradual movement toward a more open society, coupled with continuing harsh controls on fundamental dissent." □

Tommy Chung Quits LA Gang Services Project

LOS ANGELES — LA County Supervisor Ed Edelman last week announced that the Board of supervisors had accepted the resignation of Tommy Chung as the director of the Community Youth Gang Services Project.

In his letter of resignation, Chung cited poor health and personal career objectives as his reaons for leaving the position. He was the director for a year and a half.

"There is no doubt that the job of running the Community Youth Gang Services Project is a tough one that very few people would be willing or able to handle," observed Edelman. "However, this innovative program has helped turn the tide against youth gang violence and Mr. Chung has contributed to the project's overall success."

Chung will stay on with the program until July as a consultant. According to the Supervisor, the search for a new director will begin immediately. □

Oakland Adult School Offers English Classes

OAKLAND — Afternoon and evening English classes are available through the Oakland Public Schools' Adult Day and Evening School, 2455 Church St. (across from Eastmont Mall). The classes emphasize survival English reading and writing skills and most classes are free.

Evening classes are available Tuesdays and Thursdays at the Church St. facility and an afternoon class is held daily at 12:30 pm, at 1710 45th Ave.

Other services offered by the Oakland Public Schools include classes in typewriting and clerical civil service skills and a high school equivalency test preparation course conducted daily at 10:25 am, 3:00 pm and 7:00 pm. Counseling services are also available from 8 am to 2:30 pm daily and 6:30 pm to 9 pm on Tuesdays and Thursdays.

For information, contact the Adult Day and Evening School at 638-8484. □

WINGS for LAI-HO
Story by Genny Lim
Illustrated by Andrea Ja
Chinese translation by Gordon Lew

"WINGS for LAI-HO"
Paperback 48 pages
Regular price: $5.95

ORDER FORM

Include $1.25 for shipping & handling Quantity _____ Total _____

Name _____ (Please print)

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Send check or money order to: East/West Books
838 Grant Ave.
San Francisco CA 94108

Delicate Films about Children, Harsher Ones about Youths

The two featured child performers in *There Was A War When I Was A Child.*

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

The Japanese film industry has been in the doldrums lately — churning out a steady diet of silly comedies, sugar-coated love stories and cliche-ridden samurai dramas. However, two recent releases show signs that the filmmakers there are ready to break the pattern.

It is ironic that both of the new films are about the growing pains of young children. *Muddy River* (reviewed in *Program Notes* 1/12/83) is an exquisite study of a young boy's brief friendship with the two children of a houseboat prostitute in post World War II Japan. Despite almost unanimous critical praise, *Muddy River* has done only so-so at the box office in the Bay Area and is scheduled to end its run at the Vogue Theatre this week.

PLEA

There Was A War When I Was A Child, opening today for a week run at the Kokusai Theatre, is less subtle and delicate than *Muddy River,* but its straightforward, richly-sentimental storytelling is an articulate plea for racial tolerance.

Set during the last days of World War II in the north of Japan, *There Was A War* is about a young boy who is told by his mother and grandmother that there is a demon spirit in the storehouse on their property, and that he should not enter the building.

What he doesn't know is that his aunt married an American and their child, a little girl, has not had her birth registered. Her very existence is being kept secret from the authorities. The boy is taught to hate Americans in school and when he finds out that his cousin is half American, his loyalties are split between his country and his family.

Wonderfully photographed and well-acted, with an ending that seems a bit too tragic for the general mood of the film, *There Was A War* is strongly recommended. The current crop of Japanese filmmakers seem able to make adult films about children and childish films about adults. The co-feature at the Kokusai is *The Mysterious Swords of Kyoshiro.*

WONDERS

● The World Theatre on Broadway Avenue in SF is currently playing *Wonders of China,* China's answer to Ripley's *Believe It Or Not.* Some of the sights in the film truly have to be seen to be believed. Included in this Chinese version of *Mondo Cane* are a two-headed man, before and after an operation to remove his deformed head, a girl who can mind read written Chinese characters, a boy with x-ray eyes to find metal below ground, and several children born with hair all over their bodies.

The camera shows close-ups of a bloody operation to remove a tumor from the head of a man who is anesthesized with acupuncture. He is asked how he feels after the surgery and, although he doesn't look too happy, answers the questions of the interviewer.

Seldom-seen historical and cultural treasures and footage of natural disasters, like one incredible rock and mudslide, are thrown in for good measure.

One unintentionally jarring note is the ending, which features footage of China's above-ground nuclear testing. Right after the test blast, army men are shown jumping with joy and facing the aftermath of the blast. Similar footage in recent American anti-nuclear documentaries was intercut with cancer victims and the short-sighted information films from the 50's.

Formerly two-headed man inspects scar after operation to remove second head. A scene from *Wonders of China.*

China is way behind the times in its thinking about nuclear testing. This mixture of China's strange, beautiful and unusual will be at the World Theatre one or two weeks, depending upon the business.

TIME

● *Time Stands Still* is a fine Hungarian film that opens this week at the Bridge Theatre in San Francisco and the Rialto Four in Berkeley, Friday, February 25. It begins in 1956, in black and white photogrpahy, during the last days of the Hungarian uprising that was crushed by the Russians. A father flees the country and leaves his wife and two sons behind.

The scene shifts to seven years later with the two sons still living under the shadow of their exiled father. The rest is shot in color, but the cinematographer, Lajos Koltai, the cameraman of *Angi Vera, Confidence* and *Mephisto,* underlights many scenes to give the film a dreamlike quality. It's like we're looking into the past along with director and co-writer Peter Gothar and straining to find out what the rebellious youths of the 60s really want.

Gothar has said that, "This is not really an autobiographical film. One might say that people receive their deepest impressions between the ages of sixteen and twenty. For people of my generation who were youngsters in 1956, the repercussions of that time have been of major importance: broken families, the first wave of defections. There was Anglo-Saxon pop, which was forbidden at first, there were neon lights. Then came the slow breakdown in sexual inhibitions."

The key word in the above statement is "impression." *Time Stands Still* is a deeply impressionistic film that will annoy those who look for linear progression and clear-cut relationships.

The epilogue to the film is a necessary follow-up to show what has happened to the characters four years after the events dramatized in the body of the film. One message of *Time Stands Still,* but not the only one, is that your moment may only come once and you have to seize it. If you lose that moment, it won't wait for you.

DREAMERS

● While the characters in *Smithereens* are unlikeable for the most part, I found the low-budget feature a fascinating study of the losers and dreamers in the rock/punk/music scene. *Smithereens* is *Day of the Locust* updated to lower Manhattan in the 1980s.

The paper-thin plot is about a young woman who will use any means to get into the music scene. She uses a naive fellow from Montana who likes her, and is in turn used by a former rock performer who is just after money. Although she pretends to be street smart, she is so unaware of her own vulnerability that she is easy pickings.

Smithereens, like *Time Stands Still,* is about young people desperate for some outlet for their creativity. The youth in *Smithereens,* don't have much of a chance, however, since they are deluding themselves about their chances of success.

I wouldn't see these two films on the same day or even in the same week, but they are both worth catching. *Smithereens,* much rougher technically and uneven in the writing and plot, is currently at the Gateway.

● *Sting II* is a poorly written sequel to the successful *Sting I* that starred Paul Newman and Robert Redford. Mac Davis is no Robert Redford and Jackie Gleason is certainly no Paul Newman. The con itself — having bad guy Karl Malden bet a wad of money on a fight — is uninspired.

The film drags along with only Teri Garr adding any spice to the mixture. The best thing to do is to wait until *Sting I* come around for another showing on TV, or better yet catch Gleason and Newman in a late movie showing of *The Hustler.* □

Aniko Ivan (center) as Magda in Peter Gothar's *Time Stands Still.*

KQED to Air Special On Pandas Mar. 9

SAN FRANCISCO — KQED Channel 9 will broadcast a National Geographic special on the dwindling panda bear population in China on Wed., Mar. 9, at 8 pm. The show was filmed in the Wolong Natural Reserve in Sichuan province, where New York Zoological Society scientists and Chinese naturalist Prof. Hu Jin-chu studied the pandas in their natural habitat. The show also examines the usually unsuccessful attempts to breed pandas in captivity. □

UCSF Dental Students Offer Free Screenings

SAN FRANCISCO — UCSF School of Dentistry is offering free dental screenings on Fri., Feb. 18 and Fri., Feb. 25 as part of National Dental Health Month. The screenings are open to both children and adults. Screenings will be conducted between 12:15 and 1:45 pm both days at the School of Dentistry Clinics, 707 Parnassus, first floor.

The dental screenings will not include X-rays and do not take the place of a regular dental examination. The purpose of the screening is to detect existing or potential problems and to make recommendations for follow-up care. For information, call UCSF at 666-1891. □

世界戲院

WORLD THEATRE 644 BROADWAY TEL: 982-6085

南華

今古奇觀

新型大笑片 人人受落

瞧這一家子

做到邊笑到邊 一味咁好笑

Wonders of China

Qin Emperor's Tomb
Two Headed Man
Mummy with Elastic Skin
Tibetan Palace
Pearl Pagoda (Zhen Zhu)
Coffins Hung on Cliffs

What Is a Family !

Chinese/English Subtitles

Starts February 13, 1983

New Youth Employment Program Targets Private Sector Placement

SAN FRANCISCO — Responding to President Reagan's call for every business to hire one more worker, a local organization has launched a letter-writing campaign to urge SF businesses to hire at least one part-time worker.

Initiated by SF Renaissance, a privately-funded youth training and employment service, the Jobs For Students Network will involve writing letters to SF business executives, asking them to see if their firms can add a part-time worker to their staff. In addition, each executive will be asked to send five such letters to his or her associates requesting them to consider the same.

SUITABLE

If a firm is able to add an employee, the Mayor's Youth Services Office will provide the names of suitable candidates. Each firm that does provide a job will receive a Youth At Work poster, to indicate its participation in the program.

"President Reagan said that if each business employed just one more worker, the unemployment problem would be solved," noted JoAnn Ordano, a consultant with SF Renaissance. "This program is one way of responding to this call, using a 'chain-letter' approach."

Ordano added that while the program is called the Jobs for Students Network, it is not strictly limited to students. "We're trying to service all 18- to 28-year-olds," she explained. "We prefer that they are enrolled in an educational institution or a vocational training program, but as long as they meet the age requirement, they can participate in the program.

"Eventually we'd like to broaden the approach to serve even more people. Maybe we'll even change the name to Jobs for San Franciscans," declared Ordano.

STIPENDS

The Jobs for Students Network hopes to provide part-time jobs so that those in school and especially those in training programs will be able to partially support themselves while in the program.

"With the new federal legislation, the training programs are there, but the stipends for trainees are not," commented Ordano. "The Jobs for Students Network is a way around this problem."

The program hopes to tap businesses in each of SF's ethnic communities. Esther Marks, an Asian American and chairperson of the Mayor's Employment and Training Council, said that a wide spectrum of people were selected to intiate the program so that different groups would be contacted.

"Each person was selected for their different frame of reference as to which business executives they will be contacting." Marks herself will be contacting Asian American businesses.

MINORITY

She added that while no special effort is being made to offer the jobs to minority workers, they will nonetheless likely end up with a lot of the jobs that do become available under the program.

"Our focus is more on just generating the jobs," emphasized Marks. "But most of the people going to the Youth Services Office are from minority backgrounds. So it will be automatic that a large percentage of the jobs will go to minoirity candidates."

For Asian Americans, Marks pointed out, the most severe unemployment problems are for immigrants. "They usually need training in English language, in addition to training in job skills," she observed. By contacting Asian American businesses with bilingual staffs, she hopes to minimize this language barrier.

William Russell-Shapiro, president of SF Renaissance, stressed that the program was not simply a stop-gap measure. "We hope that these part-time jobs will be a permanment opportunity and that those we are able to place in the jobs will stay on with the company.

"For others, this will be a first step towards full employment." He noted that the lack of a part-time job often prevents people from being in training programs to develop job skills. "This is one simple thing that can be done."

RESPONSIVENESS

The actual number of jobs made available will depend on the responsiveness of the business community, stated Shapiro. "Our optimal goal is to have each firm in SF offer one part-time job," he said, noting that there are over 7,000 firms in SF with more than six employees. "We'd like to see each one of them participate in this program."

One of the participants in the program is Justice Anthony Kline of the California Appellate Court, who noted that the benefits of this program are not limited to simply reducing unemployment.

"As a former juvenile court and criminal court judge, I can say that crime is more closely related to unemployment than any other factor. We're not going to reduce crime until we reduce unemployment, and this program is a good way to accomplish that."

Employers who wish to participate in the program can offer part-time jobs through the Youth Services Office, at 861-JOBS. "The jobs don't yet exist," Shapiro pointed out. "We want people to use this number to offer the jobs, and not *just* to find work."

For more information on participating in the program, either offering jobs or seeking employment, contact the Youth Services Office, 861-JOBS, or Mike Bernick at SF Renaissance, 282-9990.

C'town Photos at Canessa

SAN FRANCISCO — Color photos by John Harding are now on display at the Canessa Gallery, 708 Montgomery (upstairs), SF. Entitled, "Pictures Seen—Fortunes Found," the display will continue until Friday, Feb. 25. Hours are 9 am-5 pm weekdays. Call 392-1768 for info.

恭賀新禧

Gung Hay Fat Choy
From

DAVID K. LOW & ASSOCIATES, INC.
CONSULTING ENGINEERS
MECHANICAL □ ELECTRICAL □ INDUSTRIAL FACILITIES

145 NINTH STREET, SAN FRANCISCO, CA. 94103
(415) 864-2480

Happy New Year

麵 廳餐漢寶 粥
BOW HON RESTAURANT
850 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Open 9.00A.M.-9.00P.M.
PHONE: 362-0601
CLOSED THURSDAY

遠近馳名各式瓦煲菜
由晨九時至晚九時
華埠第一家
牛栢葉牛肉粥
粥粉 吞雲麵 晚午飯
原汁五香柱芋香鴨煲
蠔油羌葱啫啫香鷄煲
上等甜酸羌醋猪脚煲
甘香五花扣肉蘭萝煲
烘燒家鄉豆付什錦煲
撚手特製牛筋牛腩煲
打邊爐請試
新式電子煤氣爐

恭喜發財

Happy New Year
From

North East Medical Services

1520 Stockton Street, San Francisco 94133 391-9686

Gung Hay Fat Choy

東北社區聯邦信用會
NORTHEAST COMMUNITY FEDERAL CREDIT UNION
915A GRANT AVENUE, SUITE 4
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Join Now! We Paid A 8-9% Dividend In 1982

Open up an account with a minimum deposit of $25.00 (5 shares) and a $1.00 entrance fee. Send in a check or deposit it personally at 915A Grant Avenue. For more information call Isabel Huie at 986-7179.

GUNG HAY FAT CHOY!

mazda

HAPPY NEW YEAR

GREAT HEALTH!

GREAT WEALTH!

GREAT HAPPINESS
...TO ALL!

FOR THE WORLD'S GREATEST SERVICE ..... CALL

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

HAPPY

NEW YEAR

From

Jackson Hu & Associates, Inc.
716 Montgomery Street
San Francisco, CA 94111
(415) 986-1370

HAPPY
CHINESE NEW YEAR!
and
BEST WISHES

From

Y. Clement Shek, D.D.S. & Associates
Family Dentistry
3400 California Street
San Francisco, CA 94118
(415) 567-2408

HAPPY NEW YEAR

The Mayfair

Delightful English
Atmosphere

116 Maiden Lane 421-1093

恭賀新禧

Happy New Year

EMPRESS OF CHINA
Roof Garden Restaurant

838 GRANT AVENUE TELEPHONE 434-1345

A Unique Chinese Restaurant

恭賀新禧

Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

恭喜發財

BEST WISHES FOR THE NEW YEAR

好景實業公司
HOGAN AND VEST, INC.
REALTORS

REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT
INSURANCE

949 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO 94108
421-7116

GUNG HAY FAT CHOY

Highest
Standards of
Professional Service

JEFFRIES REALTY CO.
KINGLAND INVESTMENT CO.
UNITED CHINESE BUILDERS ASS'N

Jeff A.C. Wong

REALTOR, RECI
123 WAVERLY PLACE
SAN FRANCISCO, CA 94108
(415) 781-5509

方奕榮

奕榮實業公司
建聯投資公司
華人建築聯誼會

HAPPY NEW YEAR

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City, CA 94015
Telephone: 415-994-3500

曾榮耀
保險事務所
代理各種保險

Prudential

恭禧發財

BEST WISHES and GOOD FORTUNE
in the NEW YEAR from . . . .

Commonwealth Land
Title Company
of San Francisco

918 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 751-9378

HAPPY CHINESE
NEW YEAR

Best wishes to East/West
for a prosperous Year of
the Boar – 4861

BEN TOM
—Vice President,
SF School Board

恭賀新禧

HAPPY NEW YEAR

From

The James and Lillian Sing Family

Happy New Year
From The
Bank of Trade

1001 Grant Avenue, San Francisco, Ca 94133

Secretary Of State
March Fong Eu
Wishes You A Happy
Chinese New Year
This Year Of The Pig

The Flavor of Chinatown: A Handy Guide to Food

BOOK REVIEW

FLAVOR OF CHINATOWN, by Brian St. Pierre and Jennie Low. Chronicle Books, San Francisco. 130 pages. $5.95.

By DIANE YEN-MEI WONG

Though at first glance this small paperback seems to be a conglomeration of restaurant reviews, shopping guides and recipes, don't be fooled. *The Flavor of Chinatown,* a mere 130 pages, is an informative and enjoyable guide to the food scene of San Francisco's Chinatown.

Compiled by professional food and wine writer Brian St. Pierre, and Chinese cooking teacher and author Jennie Low, the pocket-sized volume reflects a year's work for the two food-lovers.

DUCK EGGS

Flavor begins with a fairly complete introduction and glossary of Chinese foods, from Bamboo Shoots to Winter Melon, from Salted Duck Eggs to Dried Lilly Flowers. Most of the entries listed include not only a description of the food, but also a serving suggestion. Some even identify the best brands to buy or the best shops in which to find them.

St. Pierre recalled how at the start of the collaboration, Low introduced him to the different teas. By the end of the book, he prided himself on being able to identify *po-nay* tea at one of the restaurants which he checked out by himself.

With teas under the reader's belt, the book moves on to more substantive things: food. Presented in the form of short restaurant reviews, *Flavor*'s authors also tried to capture the flavor of the eating spot's atmosphere, as well as its food.

Sun Wah Kue, a favorite cafe among the locals who seek out Western style food at cheap prices receives this homey description: "Sun Wah Kue has been in business for over 50 years, and in many ways looks it. It's as plain and unpretentious as a restaurant can be, even in Chinatown . . . ."

FRESH

The one-page description goes on, however, after this not-too-flattering beginning, to talk favorably about the portions and the baked goods. "Given the fact that everything is made fresh every day from scratch, this may be one of the best bargains in town; be forewarned," the authors caution, "that the locals are quite aware of that."

Interestingly, the reviews, over thirty of them, do not contain any knocks or complaints. Low, a native of Hong Kong who has lived in the Bay Area for about 24 years, explained, "If we didn't like the place, we just didn't put it in. It's not fair to the restaurant just because *we* don't like it.

"People have feelings," she emphasized. "We did not put people on the spot. Whether the food is good or not, I know how much work is involved in the cooking. Even if the food is not good," the cooking teacher continued, "I appreciate the person who cooks for me."

St. Pierre quickly pointed out that not all the eating spots left out were excluded because of their quality, or lack thereof. In a few instances where chefs had changed since the two gourmands had tested out the food, these restaurants were not included, for instance.

CLICHE

According to the book's restaurant introduction, the two authors have "chosen a cross-section of dishes, restaurants, styles, and price ranges — from humble noodle shops to 'tablecloth' places, with plenty in between . . . ." They deliberately left out the "over-crowded" and the ones with "color photos of cliche dishes in the window."

While the intent is good, their process of selecting which spots to include and which not to, unfortunately leaves the hungry reader with only a partial understanding of where to eat and where not to. Is this place not included because it's bad or merely because it displays unappetizing photos?

The book's section on the *dim sum* experience includes advice on what to expect and how to order — essential knowledge for the uninitiated. Along with a listing of the spots at which to enjoy this luncheon of Chinese steamed, fried and stewed delicacies, Low and St. Pierre have included a description of some of the more common tidbits.

Unfortunately, for those who wish to know the approximate Cantonese or Mandarin name for the selections they eat, the authors have not included that information. The individual descriptions — though colorful and, again, well-intentioned — seem inadequate.

IMAGINATION

Thus the hungry just have to be sure to go where the waitress calls items out by an English-language equivalent. If she just uses Chinese, as in so many places, you'll have to rely on a vivid imagination to translate the book's description into real food, and on pure luck.

Low's recipes are a nice touch to the food book, but the "Miscellany" section at the end seemed out of place for what the authors call a "mostly culinary" volume.

An unexpected and welcome feature of the book is a two and a half page (concise!) history lesson about the arrival and subsequent treatment of the Chinese in America. Though it obviously cannot, and does not presume to, provide a complete treatment of the subject, it *does* provide a balanced introduction.

To prepare that portion of the book and to increase his own understanding of Chinese Americans, St. Pierre read 10 books on the subject, including *Longtime Californ'* by Victor and Brett du Bary Nee.

HISTORY

If nothing else, an unsuspecting tourist who may pick up the volume just to find the "in" places to which the locals go may also hopefully end up with a short history lesson. That lesson may help make them more knowledgeable of and sensitive to the people whose hospitality and food they are enjoying.

Low and St. Pierre stress that their joint product can be used by a wide range of persons, "95% of the Bay Area population" speculated the Massachusetts-born St. Pierre. "It's aimed at anyone who does not know anything about Chinatown, or not enough about it," he commented.

Low agreed and observed that even Chinese Americans like the book because it can help them decide whereto shop. "It's good for teenage daughters," she laughed, ". . .the younger generation."

Jennie Low and Brian St. Pierre with their book *The Flavor of Chinatown* (Photo by Judith Berkeley)

"Jennie knew a lot of the specialities, so she was in charge of ordering the specials that are unique to the restaurant," explained St. Pierre. "We wanted to move away from shrimp fried rice and sweet and sour pork. We wanted to get people to try new things . . . a good representative sampling of cuisine and food.

"If they eat their way through this book," he predicted, "they'll never go back to sweet and sour pork and shrimp fried rice!

ELEVATING

The process of elevating one's taste and appreciation can take a long time for the mere mortal. For St. Pierre, who was raised around his father's several Boston restaurants, the process meant a lot of hard work.

"When Jennie and I first started working on the book, I walked into a terrific kitchen. There were small porcelain plates set out with 15 different sauces. It was like a laboratory." He remarked that he needed to taste each sauce to separate out the individual tastes. His wine palate and wine-tasting skills — he's the public relations director of the SF Wine Institute — came in handily.

"I told him to try just a small amount," Low recalled of that experiment, "but he took large amounts!"

With this project finally complete, Low announced that she plans to take a rest. However, in almost the same breath, Low, a ball of energy always dressed in shades of purple, reflected that she finds herself a little bored on weekends. With a book on Sichuan cooking already on the shelves, Low contemplated, "Maybe a Hunan cookbook . . . I have to think about it."

As for St. Pierre, who had previously finished a similar book, *Flavor of Northbeach,* he confessed, "If we had had no deadline, I would not have stopped. I love food . . .I didn't lose any weight during this project," he chuckled. He, too, is thinking of futurebook projects. "Not a food book . . . one with no calories!"

The *Flavor of Chinatown,* out since late fall, can already be seen in the back pockets of a few Chinatown visitors and in the hands of the adventurous who wish to move away from the safe menu to something new. And, with any luck, these persons will also come out with a better understanding of the food, the places, the ingredients and the people.

DAVID G. H. YEE, D.D.S.
GENERAL DENTISTRY
(415) 668-1155
2424 CLEMENT STREET
(CLEMENT AND 25TH AVENUE)
SAN FRANCISCO, CA 94121
Emergency & Weekend Appointments Available

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577
PRESENTS
CHINESE STUDENTS SUMMER STUDY TOUR OF CHINA – 33 DAYS TOTAL

DEPART: June 20, 1983 (Mon) CAAC SP - 747 from Los Angeles/San Francisco
ARRIVAL: June 21, 1983 - Beijing
STUDY: June 22 - July 5 at Beijing Institute of Physical Education Mandarin conversation, Tai Chi, sword dancing, history, & cooking
SIGHTSEEING: Visit the many famous highlights plus the seldom seen in Beijing, followed by first-class train rides to: – Qingdao, Taishan Mountain, Yanzhou, Qufu, Nanking, Wuxi, Hangzhou & Shanghai.
TOUR PRICE: $2,337 includes round-trip CAAC flight to Beijing and return from Shanghai on July 23, full meals and accommodation, tuition, sightseeing with guide services, evening entertainments and transportation inside China.

#4 0746	04/03/83 $2583	04/05/83 (23 days)	Shanghai, Suzhou, Wuxi, Qing Dao, Beijing, Chengde, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian.	Beijing (04/27/83)

NOTICE OF PUBLIC HEARING

The public is invited to participate in the development of a program of Capital Projects for fiscal year 1982-1983 to be funded with Federal Urban Mass Transportation Administration Section 9A Funds. The Program of Projects will be available for review by February 14, 1983 in each of the 9 bay area county's major public libraries and the Metropolitan Transportation Commission's (MTC) Public Information Office.

The public is invited to attend a public hearing to comment on the Program of Projects prior to the regular MTC meeting at approximetely 9:15 AM, Wednesday, February 23, 1983 at the Bart Headquarters, 800 Madison Street, Oakland, CA 94607.

For more information call the MTC Public Information Office at (415) 849-3223.

METROLPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705.

HAPPY NEW YEAR

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
ALSO SPONSOR OF PACIFIC CREMATION PLAN
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Business/Finance Notes

China Protests Alabama Court Demand To Pay Qing RR Bonds

BEIJING – China has strongly protested the decision by an Alabama court demanding payment on railroad bonds issued by the Qing Government in 1911. The protest had been handed to Secretary of State George P. Shultz during his visit to China and was published by the Xinhua News Agency last week.

Declaring that the matter has become "very serious" and could threaten overall economic and political relations between the US and China, China called the court's decision an affront to Chinese sovereignty and called on the US State Dept. to halt the court proceedings.

SHIRKED

"The US State Dept. has all along shirked its responsibility with the result that the matter has developed to what it is today," declared the Chinese protest.

The announcement urged the State Dept. to "take effective steps to stop the aggravation and handle the case properly so that Sino-American relations and normal trade and economic exchanges may not be impaired."

The suit was brought by nine Americans in November, 1979 on behalf of 280 holders of Five Per Cent Hukuang Railways Sinking Fund Gold Loan bonds, issued in the final days of the Qing Dynasty to finance construction of a railroad from Beijing to Guangzhou, via Wuhan.

Payments on the bonds were continued until the 1930's despite the fall of the Manchu court but were suspended during the turmoil in China at the time.

In September, 1982, US District Court Judge U. W. Clemon ruled in favor of the bond-holders and demanded that China pay them $41.3 million. Attorneys for the bond-holders demanded the seizure of Chinese assets in the US.

China has refused to pay the debts of the previous government and has argued that as a sovereign nation, it cannot be brought to trial in US courts.

State Dept. officials have informally advised China that if it made this argument in court, the claim against the Chinese government would probably be dropped. But China has refused to participate in the lawsuit, claiming that to participate would itself violate Chinese sovereignty, regardless of the outcome. □

Guilty Plea From Hitachi In IBM Case

SAN FRANCISCO – Hitachi Ltd., a large Japanese industrial company, and two of its employees pleaded guilty last week to a charge of conspiring to steal and transport IBM trade secrets to Japan. An SF federal court accepted the company's plea and agreement to pay a $10,000 fine. Federal prosecutors have said they would not pursue further criminal charges.

The two employees, Kenji Hayashi and Isao Ohnishi, have been placed probation and paid fines for their roles in the alleged conspriacy. Hitachi and IBM have agreed to try to resolve issues raised in the corresponding industrial espionage civil suit during the next two months.

Similar criminal charges against Mitsubishi Electric Corp., another Japanese firm, are still pending, while charges against two former employees of a National Semiconemployees of a National Semionductor Corp. subsidiary were dismissed earlier when the government refused to release FBI documents to the defense attorneys.

SF Judge Opens Trade Positions For Women

SAN FRANCISCO – SF Superior Court Judge Stuart Pollak last week issued an order that could open up thoudands of apprenticeship training positions to women. The order results from the settlement of a lawsuit brought last year by Tradeswomen, Inc. and several women against the California Division of Apprenticeship Standards and other state officials and agencies.

That suit charged that women were being sysyematically excluded from most of the state's apprenticeship programs because those responsible for enforcing anti-discrimination laws were not doing their jobs.

Under the new order, the apprenticeship decision must follow specific procedures designed to enforce affirmative for women. Failure to comply with the terms of the court-ordered plan could result in sanctions such as referral of the program to state or federal enforcement agencies or deregistration of the program. The division must also train its personnel, conduct compliance reviews and help recruit more women.

"The order will help women gain their rightful place in the trades," asserted Tradeswomen, Inc. attorney Judith E. Kurtz of Equal Rights Advocates, Inc. □

United Savings Promotes Wendy Laing to VP

SAN FRANCISCO — Wendy W. Laing, 33, is the new vice president of marketing of United Savings of America (formerly United Federal). Previously, Laing was vice president of marketing at the USA subsidiary, Charge Card USA, and has been involved with marketing in the savings and loan industry since 1974.

As marketing vice president, Laing will be responsible for all advertising, promotions, public relations and branch customer service training for United Savings' 14 Bay Area branches. She is also director and past president of the Savings Institutions Marketing Society of America, Northern California chapter. □

Maj. General Dewey Presents Flag to Historical Society

Chinese Historical Society of American President Pauline Lee and founding president Thomas W. Chinn accept an American flag from Major General Dewey K. K. Lowe (center) at the society's 20th anniversary dinner held last month in SF. The flag presented by Lowe flew over the nation's capitol in honor of the society's 20th birthday (Photo by Kem Lee Studio)

ASIAN, Inc., Rede Investment Join Forces on Comm'l Condos

SAN FRANCISCO — In a project that could become a national model for economic development, limited partners ASIAN, Inc. and Rede Investment Corp. are setting up commercial condominiums, to be purchased by light manufacturers as a way of drastically reducing operating expenses.

At present, ASIAN, Inc. is seeking the site for the project in the South-of-Market and Potrero Hills districts. The building will house light industry and commercial retail businesses.

CLOSE

"We have several sites under consideration," reported Michael Chan, procurement analyst for ASIAN, Inc. "We're very, very close. We want a building this month, and if not this month, then definitely next month."

The concept behind the commercial condominiums is a variation on the industrial park theme — grouping several businesses together as a way of reducing acquisition, start-up and operating expenses.

"To give an example," explained Chan, "suppose a manufacturer needed 5,000 square feet of space. He would probably need a small, two-story building. But the land cost alone would be a significant factor in the purchase price. The price per square foot could even be prohibitive.

"But with several other manufacturers, they could purchase a five-story building on a piece of land the same size. The costs of all the manufacturers would be significantly reduced."

INTEREST

The business community's response to the program has been good so far, said Chan. "We have several letters of intent to purchase (space in the project), several letters of commitment and others have expressed an interest in the project.

"As it stands now, we have enough clients for a printing and a garment park. What we would like to do is to get as many firms as possible to put their names in a 'prospect bank' as possible future clients."

Chan stressed that this is not a one-shot deal. "We're not starting with this one project and stopping when it's done. We hope to rechannel the funds from this project into other projects and keep it going. We're looking to secure funds from the first project that we can roll over into another, similar project."

The emphasis is on attracting light manufacturing because of the employment characteristics of these firms. "These firms tend to be very labor intensive and will be able to employ the unemployed and the under-employed," Chan explained.

OPPORTUNITIES

"These firms also tend to hire more minority workers, many with limited or non-English speaking ability. We hope to meet the employment needs of these people with this project. There aren't a lot of white-collar opportunities for them!"

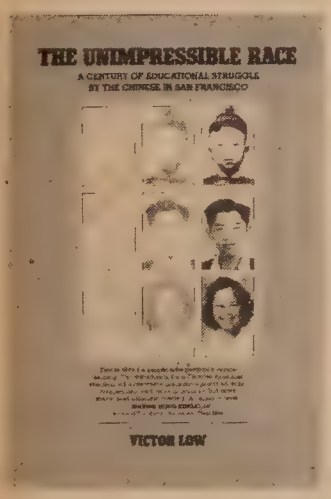
If the project is successful, it could serve as a model for similar projects throughout the US. The program is under the sponsorship of the Office of Community Service in Washington, D.C., as an urban economic development project. Chan expressed the hope that other areas of the country would use this approach to meet the employment problems of other economically disadvantaged persons.

Because the program is an urban development project, ASIAN, Inc. is able to offer an added incentive to potential clients: low-interest loans.

"We'll screen the applicants and if possible underwrite a loan package for them from lenders who focus on socially significant projects," noted Chan. "We'd be able to offer them loans at the prime rate, or even one or two points below prime."

For information, call ASIAN, Inc., at 928-5910 or Joe Chan at Rede Investment Corp. 398-7333. □

. . . this revealing study will serve to underscore the relationship between historical discrimination of the past and volatile questions of school integration of the present. – Forrest Gok, *San Francisco Chronicle.*



Special Discount For Christmas

The Unimpressible Race By Victor Low

Eye-Opening Study
$12.95 Hardcover
$7.50 Paperback
Limited Offer

Books $ _____

Sales tax $ _____

Shipping and handling $ _____

Total enclosed $ _____

Please send _____ copies of THE UNIMPRESSIBLE RACE @ $7.50 paperback, $12.95 hardcover. California purchase add 6% sales tax. For BART counties add 6½%. Shipping and handling $1.50 for the first book and $1.00 for each additional book.

Name _____

Address _____ Zip _____

Send order and check (ALL ORDERS MUST BE PREPAID) to: East/West Publishing Co., 838 Grant Ave., Suite 307, San Francisco, CA 94108.

CHINESE AMERICAN DEMOCRATIC CLUB
25th Anniversary New Year Banquet

Friday, February 25, 1983—7:00 p.m.
EMPRESS OF CHINA
Grand Ballroom
838 Grant Avenue
San Francisco, California

RESERVATION;
CADC, 915 A Grant Avenue, Suite 4
San Francisco, California 94108

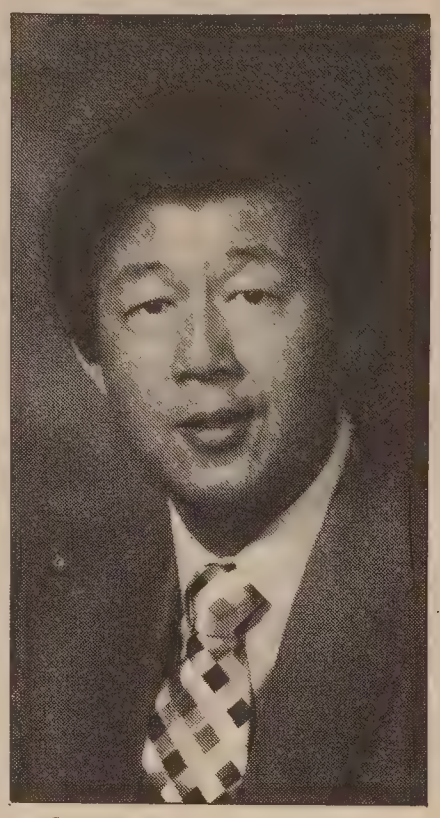
DONATION: $30.00 per person
Wine Bar: 6:30 p.m.
Dinner: 7:00 p.m.

(Seating Assignments based on Receipt of Payments of Complete Tables)
Price includes Silver Anniversary Brochure

NE Comm'ty Federal Credit Union Announces Dividend

SAN FRANCISCO — The board of directors for the Northeast Community Federal Credit Union has declared an eight to nine percent dividend on all qualifying shares for 1982. This represents the first dividend for the financial institution which began in August 1981.

"Our strong lending program with zero delinquencies and grants covering operational costs made it possible for us to earn income and to distribute this money back to our members in the form of competitive dividend rates," declared board president Alan Wong.



Alan Wong.

FINANCIAL

According to manager Isabel Huie, the credit union was established by members of the Chinatown community in an effort to meet the financial needs of low and moderate income persons who live, work or have associational ties in the Chinatown and North of Market communities.

She also pointed out that the institution has middle income members hwo have joined because they believe in both the credit union and its philosophy.

"It is our goal to advocate for social and economic change through the credit union where members save together and lend money to each other, thereby playing an essential role in keeping funds within its own community where they belong," Wong explained. The credit union hopes that local investments will promote savings, financial stability and economic development.

In its 16 months of operation, the institution has grown to 461 members, and has recycled over $207,000 back into the area through loans to 32 members. In addition to lending money, the credit union also provides individual financial counseling, tax lectures, and payroll deduction and merchant discount programs.

CHANGES

Wong cited at least four ways in which he felt the credit union has been able to make institutional changes in the community: (a) keeping loan rates low; (b) granting small and special purpose loans; (c) helping members without a credit history; and (d) lending to borrowers who had poor credit ratings but who can now demonstrate an ability to pay.

Through these practices, Huie estimated that the credit union has saved its borrowers over $10,000 in interest charges.

Though much of the group's support comes in the form of an operational grant from the SF Foundation and of member deposits, Huie also explained that the credit union receives non-member deposits as well, or those made by persons or gorups outside of the targeted geographical area.

"The United Presbyterian Foundation in New York City gave a non-member deposit of $20,000 for a five-year term," she reported. "A deposit such as this is mutually beenficial as it increases the level of deposits available for loans that meet the special credit needs of our members.

"And," added Huie, "it does not decrease the foundation's asset, but will increase their contribution fund through the earnings they receive on their deposit."

DIFFICULTY

She argued that the foundation made the deposit in recognition of the difficulty "for low income and minority inividuals to get loans from traditional lending institutions even though they deposit regularly with them."

A credit committee, chaired by accountant Chek Tan, meets twice monthly to process loans. While remaining consistent with banking principles, Huie asserted that the committee is also felxible in its underwriting standards.

"This places a tremendous responsibility on decisions they (the committee members) have to make, but this is what a community credit union is all about — to understand that people of good character are creditworthy (and) that poor people do pay their bills . . .," stressed Huie.

Wong, who has been the board president since the credit union's inception, concluded, "Remember, the Northeast Community Federal Credit Union is where you and your money belong!" □

彩 虹 旅 行 社

BILL'S

IATA TRAVEL SERVICE ATC

Worldwide Travel Arrangements

- AIRLINE TICKETS
- GROUP TOURS
- BUSINESS TRAVEL
- CHARTERS
- VACATION TRAVEL
- CRUISES

753-1364 | 753-1365

2037 Irving Street, Suite 210 San Francisco, CA 94122

SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 790540

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102

MARRIAGE OF
PETITIONER:
BELL JUNG

RESPONDENT:
CHOI-WUN (LEUNG) JUNG

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT: The petition has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injuctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: Feb. 8, 1982

CARL M. OLSEN, Clerk
By JEANNIE SMITH, Deputy

LAW OFFICES OF EDWARD C.Y. LAU
Attorney for Bell JUNG
Four Embarcadero Center, 3rd Floor
San Francisco, CA 94111-4184
Phone: (415) 956-1111

Pub. Dates: Feb. 16, 23, March 2, 9, 1983

Briefing Planned For Minority Business Hearing

SAN FRANCISCO — In preparation for the upcoming Human Rights Commission hearings on minority business participation in SF procurements, ASIAN, Inc. will hold a briefing and discuss at the Chinatown YMCA. The organization will help persons interested in speaking up at the hearings to prepare their testimony.

The briefing takes place at 855 Sacramento St., SF, Thursday, Feb. 17, 7-9 pm. For information call 928-5910. For information about the hearings, which take place from Feb. 24 to March 24, call Gail Roberts at 558-4901.

Self-Help To Assist In Filing Renter's Credit Tax Claims

SAN FRANCISCO — Self Help for the Elderly is offering free assitance in filing for a renter's tax credit. For those who are working and had earnings last year, the renter's credit is included as a regular tax deduction. Those without an income and no earnings last year are also eligible for the renter's credit. All applicants must be an American citizen or possess a green card.

Self Help will be offering the service at both its locations: 640 Pine St., and 777 Stockton St. Applicants for the credit should bring their Social Security card, the landlord or manager's name, address and telephone number, and monthly rental receipts.

For those with no earnings last year, the credit will be a cash refund of $60 for single persons and $137 for married couples. The refund will come from the state of California Franchise Tax Board. For information, call Selp Help at 982-9171.

US Threatens End to Agreement With Japan

TOKYO — US trade representative William E. Brock stated earlier this month that he will ask Japan to enforce restrainst on steel exports to the US. Rather, he and Sadanori Yamanaka, Japan's minister of international trade and industry, agreed only to "continue consultations" about Japanese steel exports to the US, according to a report in the *LA Times*.

Brock also threatened to end an intergovermental procerement agreement if the Nippon Telegraph and Telephone Co. fails to purchase more telecommunications equipment from America. Ending the agreement, which finally went into effect January 1981 after years of difficult negotiation, would end both sales from Japan to America and from America to Japan.

In using what the *Times* described as a "carrot-and-stick" approach, Brock's primary message to the Japanese was the need to contines to increase mutual investment and to liberalize trade.

CNIRC Clean-up Nets 45 Tons of Community Junk

SAN FRANCISCO — Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center's New Year Basement Clean-up was a big success, with community residents bringing 90,000 pounds of junk and garbage to the five collection points in Chinatown. The turnout was greater than expected despite rain and inclement weather.

Golden Gate Disposal Co. had donated the use of five trash compactor trucks, stationed throughout Chinatown, for residents to bring trash to. The clean-up was also run with the participation of Six Companies, San Franciscans for a Cleaner City and the Chinese Chamber of Commerce.

Along with five employees from Golden Gate and the Dept. of Public Works, 80 alternative work program helpers provided by Sheriff Hennessey and Deputy Sheriff Cedric Goo assisted with the clean-up by doing street sweeping.

"It's good to provide some kind of free service to the people of Chinatown," said Pansy Wong, CNIRC coordinator of the effort. "And how often do you have 80 guys helping you move the garbage?"

NOTICE OF PUBLIC HEARING
MUNICIPAL RAILWAY CAPITAL IMPROVEMENTS

I. Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission, City and County of San Francisco at Room 282, City Hall at 2:00 p.m. on March 22, 1983 for the purpose of considering projects for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. DESCRIPTION OF PROJECTS

1. Acquisition of land, engineering and design, and site improvements for a Municipal Railway motor and trolley coach operating division for the storage and maintenance of approximately 200 buses. The site requirements are a minimum of six acres of industrially-zoned property in the eastern portion of San Francisco, south of Market Street.
Estimated cost of the project:

		TOTAL	FEDERAL	LOCAL	(SOURCE)
Phase	I Land Acquisition	6,000,000	4,800,000	1,200,000	(MTC)
Phase	II Engineering and Design	750,000	600,000	150,000	(MTC)
Phase	III Site Improvements	10,000,000	8,000,000	2,000,000	(MTC)
		16,750,000	13,400,000	3,350,000	

2. Reconstruction of the trolley coach overhead wires along the length of Market Street between Castro Street and the Ferry Terminal and the placement underground of power distribution ducts and cable.
Estimated cost of the project:

FEDERAL	STATE	LOCAL (Hetch Hetchy)	TOTAL
12,920,000	2,767,500	962,500	16,650,000

3. Reconstruction of deteriorated trolley coach overhead at locations other than Market Street. Rehabilitation work would be accomplished during fiscal years 1983-84 and 1984-85 and would focus on the most worn portions of the City's overhead network.
Estimated cost of the project:

FEDERAL	LOCAL (Hetchy)	TOTAL
3,200,000	800,000	4,000,000

4. Replacement of wheels and axles and structural and mechanical rehabilitation on the fleet of 44 cable cars for safe operation on the reconstructed cable car trackway system; purchase of machinery, equipment, spare parts necessary for operation of the cable car barn and trackway. (Amendment to UMTA grant CA-03-0222 Cable Car Barn and Trackway Reconstruction).
Estimated cost of the project:

FEDERAL	LOCAL (State/Private Contributions)	TOTAL
1,360,000	340,000	1,700,000

5. Purchase and installation of surveillance cameras on motor coaches for passenger and driver security. (Amendment to UMTA grant CA-05-0096 Diesel Bus Rehabilitation).
Estimated cost of the project:

FEDERAL	LOCAL (sales tax)	TOTAL
$52,000	$13,000	$65,000

B. RELOCATION
No persons, families, or businesses will be displaced by these projects.

C. ENVIRONMENT
None of these projects will have significant environmental impacts upon the surrounding urban areas.

D. COMPREHENSIVE PLANNING
These projects are in conformance with the Municipal Railway Capital Improvement Plan adopted by the Public Utilities Commission and the Annual Element of the Transportation Improvement Program adopted by the Metropolitan Transportation Commission for the San Francisco region.

E. ELDERLY AND HANDICAPPED
These projects will have no adverse impacts upon the elderly and handicapped community. The acquisition and development of a bus storage and maintenance facility will allow the deployment of additional new lift-equipped buses.

II. At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, economic, and environmental aspects of the projects. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to these projects.

III. Copies of the application for a federal grant for these projects as well as the current Municipal Railway Five Year Plan and Capital Improvement Program will be available for public inspection at Room 287, City Hall prior to the hearing. For further information regarding these projects or grant application, call 558-2075
Romaine A. Boldridge
Secretary

Romaine A. Boldridge
Secretary

REAL ESTATE

OREGON

10220 SW Susquehana (Street of Dreams), active & passive solar living is offered in this luxurious 3 Br 2 Ba home. Spacious home is designed for formal or informal living. Massive mstr bdrm suite w-jacuzzi, gourmet kitchen, unique deck features a jacuzzi, professionally landscaped. Will sell on contract or trade. $199,950. 503-246-1155. Magness Real Estate, 5150 S.W. Beaverton - Hillsdale Hwy, Portland, OR 97221.

UTAH
BEAUTIFUL BEAR LAKE

Enjoy a country lifestyle while owning your own business. 2500 sq. ft. general store with 2 bdrm. apartment. Excellent summer business, located near marina, Sweetwater Resort, water slide and ski slopes. Owner financed. $139,000. Call 801-946-8862. P.O. Box 216, Garden City, UT 84028.

WASHINGTON
NEAR MT. RAINIER

Motel on 10 heavily wooded acres huge trees, 7 cabins with 4 mobile home sites. Fishing, boating & hunting near by. Super potential for RV park. Motivated seller. Asking $175,000 terms available. (206) 832-3198; aft 6pm. P.O. Box 728, Eatonville, WA 98328.

Auburn Investment Opportunity

313 acres, Prime real estate, approved tentative map, 35 miles from Sac. ¼ mile off 1-80.
Possibilities unlimited, $2,250,000
Owner —
916-221-3467 or 878-0306
Call or write: Cliff Powell, 5250 Huntington, Redding, CA 96002.

FRESNO
ATTENTION INVESTORS!
1 DUPLEX $62,500
2 TRIPLEXES EACH $120,000
1 fourplex $100,000
16 UNITS CLOVIS $430,000

Others avail. 1-16 units all with good terms. Mgmt. avail. broker Mr. McKinley, 209-252-2810. 3170 N. Chestnut Ste 105, Fresno, CA 93703.

OREGON

2.98 acres platted for 10 lots & 50 ft. street, prime residential area, paved street with underground utilities to lots. Roseburg, Oregon. Write or phone F.M. Saunders, P.O. Box 214, Eagle Point, OR 97524, 503-826-4019.

OREGON

2800 s/f 3BR home, sunken LR & bath. 9 acs. Beaut. view of river valley & Hills. 8 mi. to the beach. Only 1 ½ mi. to sm. tn. 90 mi. Portland. $97,000. Write Jim Wharton, Box 141, Hebo, Oregon 97122 or call 503-392-3258.

NORTHERN CALIF

By owner. 14 unit motel & lounge w/ type 48 liq. lic. 7 RV hookups w/rm to expand, loc. on Klamath River. Fishing, rafting etc. Priced to sell $295,000. 916-493-2658. P.O. Box 925, Happy Camp, CA 96039.

CENTRAL CALIF

DRY CLEANING Plant, located in Bakerfield, includs. property in bldg. exc. growing Dry Cleaning Business, Owner moving, selling price $235,000. Call 209-222-0838. 3039 N. Blackstone, Fresno CA 93703.

SACRAMENTO RESIDENTIAL INVESTMENT PROPERTY

Investor financing available at Sacramento's premier waterside condominium community 8 miles from Capitol. Exceptionally fixed 30-year financing, no prepayment penalty. 20% down. Nominal negative cash flow. Studios from $33,900. 1-2 bedroom homes available. Call (916) 484-6606.
TIMBERLAKE
Fulton & Northrop Avenues
Sacramento, CA 95825

COUNTRY GROCERY STORE

Meat, liquor, gas, farm supplies. 2BR home. Excellent location. Call or write (209) 264-8609. 8888 So Elm Ave., Fresno, CA 93706 (Hwy 41, 10 miles south).

Fireworks Pose Danger to Eyes

SAN FRANCISCO — Northern California opthalmologists and major hospital emergency rooms reported 65 persons receiving eye injuries from fireworks during the July 4 celebrations last year.

The extent of the injuries varied. In 44 cases, burns and abrasions of the cornea, the transparent covering at the front of the eye, were reported. Fourteen showed definite, permanent partial impairment of vision, according to a survey initiatied by the Northern California Society to Prevent Blindness.

EXPLOSIVE

The severest accident involved a 12-year-old boy who was so badly injured that one eye had to be removed. Someone had lit an explosive device, and the little boy, thinking it was a dud, bent over to take a look only to have the device explode in his face. A fragment remained lodged in his eye and caused damage all the way to the optic nerve.

Jeanne Kwong of Health Center 4 expressed concern about possible injuries from people setting off fireworks during the Chinese New Year. She noted that many accidents were caused by the illegal use of fireworks.

California prohibits the sale of certain illegal fireworks, such as firecrackers, cherry bombs, roman candles, M-40's, bottle rockets and missile rockets.

Others, such as smoke bombs and sparklers, are considered "safe and sane" and are allowed by *state* law. Even these, however, are still prohibited in San Francisco. In 7 out of the 65 injury cases, the accidents were caused by these so-called safe and sane devices, pointed out the Society.

The Northern California Society to Prevent Blindness believes that most of the injuries can be prevented. It is now working actively to influence legislation restricting the use of fireworks and to warn people about the hazards of fireworks to eyesight. □

Oakland Schools to Accept Transfer Enrollment Requests

OAKLAND — Registration for parents who wish to enroll their children in schools other than the one to which they are assigned will begin on Tues., Feb. 22, 8:30 am and continue to Mon., Mar. 7. Parents should check with the school of their choice to determine if there are openings at their child's grade level. The school district will give no preference to early applications.

The racial-ethnic identification of all such requests is required to ensure an even racial distribution throughout the schools. If the request is granted, parents must assume responsibility for any necessary transportation. Students admitted under an open enrollment request are required to remain at the school for the entire academic year.

For information, contact the Oakland Unified School District, 836-8253. □

Events on Page 17

BUSINESS

NORTHERN CALIF

GRASS VALLEY, Fast Food Franchise, Mexican, low rent, $135K, terms. Large restored mansion for bed & breakfast, etc. $235K, terms. Ken Friend, J. L. Owens & Co., 916-273-8449, residence 916-272-8475. 201 W Main, Grass Valley, CA 95945.

WASHINGTON

DRIVE-In Restaurant for sale, located in shopping center across from High School. Excel family business or chain opportunity.In Yakima Valley. Call aft 5PM during week. 509-882-1482, James Criswell c/o Glenette Trailer Ct. Rt 3 Box 17, Grandview, WA 98930.

ARIZONA

SOUTHERN ARIZONA - 2½ Acres. Grocery-Deli-Gifts. Gun Shop-Gas & Propane. Post Office & Trailer Park. Owner Finance 8% 602-378-6159 eve. 3616 Yokut St., Sierra Vista, AZ 85635.

UTAH

RESTAURANT located in a great living area of outdoor recreation. $50,000. $20,000 dn owner on terms. 801/637-3250 eves. or write John Platis, 57 W. Main, Price, Utah 84501.

IDAHO
DONUT & PIZZA SHOP

NIce little family business. Only shop of its kind in 40 mile radius on the beautiful Clearwater River. Must sell due to age & health. Price $13,500. Phone 208-926-4852 between 10am & 9 pm ask for Marge or write Box 400, Kooskia, Id 83539.

SANTA ROSA

Restaurant unique facility, turn of the century dining at Santa Rosa. Lease carefully restored 1905 Pullman R.R. cars opening onto a century 1920's station house. Fully equip. kitchen and bar, seats 130. Call or write: Ken Davenport - owner, 707-584-9020 days or 707-546-9471 eves. 3555 Standish Ave., Santa Rosa, CA 95401.

WYOMING

Profitable furniture business, 1 acre prime city commercial. 21,000 sq. ft. bldgs. Owner financing.
Wapiti Valley Inn 13.5 deeded acres. Cabins, camper trailer sites, gas station, bar, restaurant, gift shop. Turnkey operation, Yellowstone Park area. Owner financing.
160 deeded acres $25,000 down owner finance at 10% $139,000.
Cody deli and sandwich shop. Good gross, ideal family operation, seats 45, $69,900 cash. Downtown location.
ERA Yellowstone Agency
307-587-4288
P.O. Box 2290 Cody, WYO 82414

CLASSI-AD

OMAK, WASHINGTON

Chinese cook willing to relocate to Omak, Washington. Able to speak, read & understand English. Send resume to: Oriental Gardens, % Western Restaurant, Okanogan, WA 98801 or call (509) 826-1900 after 5 p.m. Steve or Lani.

HOUSE WORKER, GEN'L. Live in care of 2 yg children; gen'l house cleaning, laundry, prepare & serve meals. 3 mo exp & CA driver's license req'd. $3.50 hr + R/B. Apply at San Rafael Edd, 3110 Kerner Blvd. & ask for job order #1239157. Ad pd by er.

BUSINESS CONSULTANT

To assist Asian American businesses and other minority small businesses through outreach and management and technical assistance in developing business plans, preparing loan packages and obtaining financing at the best possible terms.

The candidate should have a minimum of two years experience in either banking, finance, small business management, or related areas. A degree in business administration, economics or related field and experience in working with financial statement is required. Fluency in Cantonese is also required.

Please send resumes to: ASIAN, Inc. 1670 Pine St. San Francisco, CA 94109.

YING-YING

"Not since Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior* have the sensibilities of the Chinese-American experience been explored with such sensitivity." – Monica Highland, Author of *Lotusland*

A translation of "Ying-Ying" might be "Brave-Brave". Jeanne Joe creates a spunky heroine with whom young readers will identify. Those who had a good time reading Laurence Yep's *Child of the Owl* and Jade Snow Wong's *Fifth Chinese Daughter* will also take *Ying-Ying* into their hearts. – Maxine Hong Kingston, author of *The Woman Warrior.*

I found it most delightful and fascinating. I practically read it through in one sitting. I couldn't put it down. – Helen Wong Jean, Executive Secretary, Chinese American Civic Council of Chicago; columnist, *Chinese American Progress.*

YING-YING
Paper back $4.95 per copy *quantity*_____

California purchase add 6% sales tax; Los Angeles and BART Counties 6½%.
Shipping and Handling $1.50 for the first book. $1.00 each additional book.

Mail with payment to:
East/West Books
838 Grant Ave. (Suite 307)
San Francisco CA 94108

Books $_____ Name _____
Sales tax $_____ Address _____
Shipping and handling $_____ City _____
Total enclosed $_____ State _____ Zip _____

Orders must be accompanied by check, money order or purchase order number. Make checks payable to East/West Publishing Co.

Book illustrations by Faustino Caigoy 112 Pages

CLASSI-AD

REAL ESTATE

BUSINESS

FOR RENT
SO TAHOE, 3 bd, 2 br, garage, furnished, very nice, NR ski/cashinos, Reasonable, by days/week Agent 956-3838.

ACUPUNCTURIST
$26,000 — $29,000
Opening for experienced acupuncturist in Chinatown acupuncture clinic to assist old doctor with an expanding practice in acupuncture treatment. Treatment regimens include among others: new acupuncture, cosmetic treatment, arthritis, rheumatism, anti-alcohol and drugs, diabetes, and high blood pressure. Applicant must have state certification and license. Applicant should send resume to: Modern Chinese Acupuncture Center, Inc., 854 Grant Avenue, San Francisco, California 94108.

DEVELOPMENT OFFICER
Non-profit Health Ctr. in Chinatown serving Greater Boston's Asian Community has full-time, permanent position avail.
Negotiable salary. Good benefits. Help estab. fund-raising program; create materials, train volunteers, prepare dir. mail, write proposals, solicit donors, organize events. Fund-raising exp., excellent organizational & communications skills, ability to work w/staff, Board & volunteers req. Marketing/sales & public relation exp. preferred. Must speak & write fluent Eng. & Chin. (Cantonese/Toisanese).
Please send resume, recent salary hist. & requirements to: Ms. Lily Moh, Operations Mgr., South Cove Community Health Center, 855 Washington Street, Boston, MA 02111.
EOE

DEVELOPMENT LAND NEAR PORTLAND
Buy for the future! 15 ACRES zoned multiple family or P.U.D. Level land partially treed, all facilities available. Excellent contract terms. $25,000/acre. Call Debi at 503-682-2914 or write P.O. Box 505, Wilsonville, OR 97070.
Balsiger-Ingraham Inc., Realtors.

WELCOME TO OREGON!
Let us help you with your Oregon real estate needs. Ranches, all sizes, income commercial & homes. We have one of the largest inventotries & a great range of prices. Call or write for more details; Greater Oregon Real Estate, Medford Oregon 97501 or phone (503)776-3211 Ask for Bob Adams. 835 S. Riverside, Medford, OR 97501.

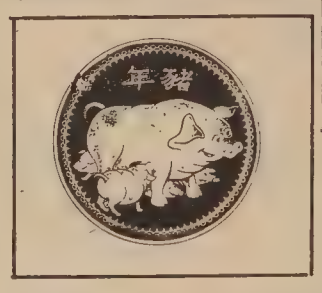
OREGON
2 story 3BR, 2BA home in beautiful Oregon on approx. 1/2 ac. next to Rec. on Fernridge Lake. 2 blocks to Schools & stores, lrg insulated & wired 3 stall garage, garden spot, fruit & nut trees, all chain linked fences, 10 mi. to Eugene. $69,900. Nicholson, 88822 Pine St, Elmira, OR 97437. 503-935-3235.

OREGON FORECLOSURES
Farms, Homes, Mobiles, Condos
9% Annual Percentage Rate
Land Sales Contracts
Oregon Dept. of Veterans' Affairs, 1500 Valley River Dr., Suite 100, Eugene OR 97401, (503) 686-7771

WAIKIKI
Decorator 1Br. Condo on beach with breathtaking view. Sell or trade for same in quiet S.F. complex. Prefer view. $189K.
MARSH INVESTMENT
1203 James St.
Seattle, Wash. 98104
206-625-0125

WASHINGTON
Meadow view, lakefront home on Chambers Lake, Olympia nr. Panorma Retirement Center. 3 BR, 2 BA, family rm. w/wood stove, 2 car garage. Landscaped, deep lot w/fruit trees, berrys, flowers & shrubs. $85,000 cash discount. P.O. Box 3493, Olympia, Wash. 98503. 206-456-1871.

OREGON
OREGON Willam Val. Cascade Foot. 1000 ft. el. 40 to 280 ac. 215 cult. Springs. Magnif. view. $2500/ac. PO Box 159, Stayton, Ore. 97383. ph. (503)769-5817 or 769-2826.



NORTHERN CALIF
WILLOW CREEK, Ca. Hwy 299. Great sporting area, Bigfoot country. on Trinity River. Fishing, hunting, golf, mining. Deli & Sandwich shop. 1200 sq. ft. block bldg. on main street. Seats 30. Tables & counter. Lrg. walk-in, kicthen, beer & wine, ice cream. good 5 yr lease. Turn-key operation. A good net. $49,500. 1 629-3621 9a-5p. P.O. Box 694, Willow Creek, CA 95573. 916-629-3608 eves.

IDAHO
RESTAURANT on 8 Acres in Southeast Idaho, Oil and Gas Overthrust Belt. Doing $286,000 gross. Frontage for another business and Mobile Home Park. 3351 S 675 W, Bountiful, UT 84010. 801-298-1277 or 714-724-1020.

NORTHERN CALIF
A UNIQUE FARMING OPERATION 70 Varieties fruits, nuts and vegs. on 25 acres. 3 bedroom house w/ beautiful pool and spa. 3 bedroom Mobile Home both w/AC. Barns, cold storage, fruitstand, bunkhouse, greenhouse, solid set sprinklers and equip. Ideal family oper. or tax shelter. 10 M. to Yuda City. 3 blocks from Feather River. Manager Avl. 30% DN/trade $360,000. (916)674-5489. 502-Tudor Rd., Yuba City, CA 95991.

OREGON
Portland area. Rural growing community. Full service restaurant. Beer & wine lic. Tavern potential. $6500 mo. gross. $60,000 or make cash ofr. (503)631-3420. 10550 S. Holcomb Blvd. Oregon City, OR 97045.

WYOMING
Deli and seafood restaurant, seats 75. Ideal family operation, liquor lic. Downtown location. $90,000 for business, real estate avail. Call or write: A. Carr. 307-856-0865. 915 W. Monroe, Riverton, WY 82501.

WASHINGTON
Tavern & eats. Long established business in small north central Washington community. 5 year annual gross income average is $105,000. Building & land included. All equipment included. Ideal business for couple. (509) 686-6447 aft 6 pm. P.O. Box 1013. Bridgport, WA 98813.

STOCKTON
DINNER HOUSE
Top location cocktail lounge. High volume in profit. Established many years. Lease with option. Owner will carry. Call today. Marvin Nies Real Estate, 2027 Grand Canal Blvd., Stockton, CA 95207 (209) 957-8112.

ARIZONA
Bakery & coffee shop fully equip. in busiest Shopping Ctr. in Flagstaff. Over $200,000 annual sales. Write Peter Steele 4711 Quail Valley Way Flagstaff, Az. 86001 or 602-526-5657.

IDAHO
CUSTOM Meat Packing Plant and Portable Slaughter Unit. 5 years old. Cooler Capacity 100 head. Built to Federal requirements. Large freezer, cut and wrap, smoker, oven, and full line of equipment. Great family opportunity. Near Blackfoot, Idaho. Owner MUST sell. Make Offer. Contact Simons & Company, 801-974-5454, George. 1225 Redwood Rd. Salt Lake City, UT 84104.

WYOMING
LOCATED near the Big Horn Mountains in Wyoming restaurant, bar, lounge and package liquor store. Grossing $500,000 netting approx. $100,000. Owners will carry qualified individual, also will consider trade. Established 7 year business is an opportunity of a lifetime. Call 307-765-4335 or 568-9331, 568-2134 ask for Dave or Mike. Box 346, Basin, WYO 82410.

ARIZONA
COTTONWOOD A & W. I have a profitable & attractive A & W Restaurant, located near new major shopping center. This small community loves its Rootbeer. Bob Aggert Jr. Agent, Century 21 Preffered Properties, 3195 West Hwy 89A, Sedona, Az 86336. 1-602-634-3161.

In The East Bay

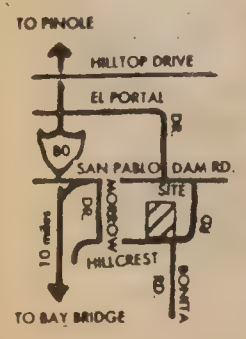
12 minutes to BAY BRIDGE
6 minutes to Hilltop Shopping Center
Surrounded by towering mature trees
w/VIEW of the BAY
Terms to suit your budget!
As little as 5% down
As low as 9.95% interest
As long as 30 years to pay

CITY MORTGAGE REVENUE
BOND FINANCING
And very creative private lenders
No "first time" buyer requirements
NO INCOME LIMITS

42-unit first phase last year
SOLD OUT in 6 months

Proven value for your dollars. 2nd phase of **5** units has just been released for sale. Come early for best selection. 1458 square feet living area. 2 PLUS bedrooms, 1½ baths, 2-car garage fully sheetrocked w/automatic door opener. And all the amenities you'd expect in custom homes. Full draperies included.

$114,500 to $119,500.
Fully decorated model
open daily 11-5 except Tuesday



PARK VIEW TERRACE TOWNHOMES

DIRECTIONS: From BAY BRIDGE TAKE HWY 80 NORTH 10 MILES TO SAN PABLO DAM RD. EAST (TURN RIGHT) 1000 FEET TO MORROW DR. RIGHT 2 BLOCKS TO HILLCREST ROAD LEFT 2 BLOCKS TO SITE.

PACIFIC BAY REALTY
233-1700

WYOMING

Only 50 miles from Yellowstone Park
We have two executive homes in Scenic Shell, Wyo. At the base of the spectacular Big Horn Mountains. (1) 6000 sq. ft. 3 car garage, 3 fireplaces, 6 BDRS. 10 acres $500,000. (2) 4000 sq. ft. 4 BDRS., decks, barn, greenhouse, 5 acres $155,000. (3) 4000 sq. ft. 4 BDR. 2 fireplaces, wet, bar, log construction. $350,000.

Restaurants/commercial/farms/homes/ranches/lodges/campgrounds, tire and muffler shop, fabric store, auto body shop/parts and equip. $245,000.

Call or write:
Century 21 Cody Realty, Inc
307-587-5581
1102 Beck Ave. Cody, WYO. 82414

SANDPOINT, IDAHO

300 ACRE RANCH . . . Surrounded by forest service, adjoins Perkins Lake, has Curley Creek running through, many springs, and beautiful timber. There's lots of pasture, pretty meadows, a 4 bedroom home, guest house, 2 large shops, and fantastic views! There's lots more for $695,000.

COMMERCIAL PROPERY . . . in downtown Sandpoint, this corner lot features 3 buildings with room for more. City parking lot across the street. An excellent investment in an excellent spot. $199,000 make offer!

CENTURY 21 FOUR SEASONS REALTY
321 N. Second, Sandpoint, ID 83864
(208) 263-8521
Ask for Mike Kidd or Val Kidd

Casa del Valle...

a peaceful, prestigious and affordable townhouse community in El Sobrante

PRICED FROM $79,500
FHA & VA FINANCING

Each townhouse offers 2 bedrooms, 1½ bath. w/w carpeting, decorator light fixtures, all G.E. appliances incl. self-cleaning oven, frost-free refrig, dishwasher, & garbage disposal, formica counter tops, spacious wardrobe closets, full insulation & thermo heating.

Conveniently situated on almost 5 acres, Casa del Valle's grounds are highlighted by a solar-heated swimming pool, cabana, garden patios & fully landscaped commons, 4 laundry centers & carport parking.

MODELS OPEN
SUN. 1-4
Take I-80 East to San Pablo Dam Rd. exit. Turn right — 2½ miles to Models or call for appointment
845-5583
Miramonte Realtors
1746 Shattuck Ave.
Berkeley, CA

EVENTS

NOW thru MON, FEB. 28, by app't.
Exhibit of "fast" paintings by Gavin Flint. Moe David Gallery, 1120 S. Van Ness, SF. 821-9713 for viewing appointment.

THURS, FEB. 17, 6 pm
CAA recruitment meeting for construction job apprenticeship program. C'town YMCA, 855 Sacramento, SF. 398-8212 to register.

THURS, FEB. 17, 7-9 pm
Briefing and discussion to help prepare speakers for the Human Rights Comm'n hearings on minority participation in SF procurements. Free. 928-5910.

FRI, FEB. 18 & FRI, FEB. 25, 12:15 to 1:45 pm
Free dental screening. UCSF School of Dentistry dental clinic, 707 Parnassus, SF. 666-5608.

FRI, FEB. 18, noon
World Affairs Center program, *Economic Outlook for the US and Japan.* 312 Sutter (at Grant) $12 mambers; $15 non-members, includes lunch. 986-4383.

FRI, FEB. 18, 9 pm
Merle Woo Defense Fund fundraiser. 300 Eshelman Hall, UC Berkeley, Berkeley. $3-$5. 642-6942.

SAT, FEB. 19 & SUN, FEB. 20, 11 am to 6 pm
New Year's cultural activities, displays at Chinese Culture Center, 750 Kearny, 3rd floor, SF. Free. 986-1822.

SAT, FEB. 19, 11:15 am
Outdoor pageant with puppets, Miss Chinatown USA contestants. Union Square, SF.

SAT, FEB. 19, 7:30 pm
Day of Rememberance ceremony Commenorating Roosevelt's signing of Japanese American Exclusion Order. Speakers, cultural performances, exhibits. Jefferson Adult School, Rose & Sacto Sts., Berkeley. Free. 849-4898 (2-8 pm).

SAT, FEB. 19, 8 pm
Miss Chinatown USA pageant. Tickets available at 845 Grant, SF. Pageant at Masonic Auditorium, 1111 California St., SF. 982-2034. $6-$25.

SUN, FEB. 20, 8AM
C'town YMCA 8K race. Race starts at Bush and Grant Streets. Registration and $7 entry fee to P.O. Box 62196, SF, Ca., 94162 by Feb. 11. 982-4412.

SUN, FEB. 20, 5:30 pm
Candlelight procession to commemorate signing of WWII internment order for J-A's. Buddhist Church Betsuin, 640 N. 5th St., SF., San Jose. (408)287-9710.

SUN, FEB. 20, 8 pm
Piano recital by Edwina Hee. Hellman Hall, 1201 Ortega (at 19th Ave.), SF. $5. 751-0528.

WED, FEB. 23, 6-9 pm
Asian Business League open house. Chinese Cultural Ctr, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. Refreshments. Free. 957-3018.

THURS, FEB. 24, 5:30-7:30 pm
Kick off celebration for re-election campaign of Sheriff Mike Hennessey. Vorpal Gallery, 393 Grove, SF. Music, food, no-host bar. $100/person; $150/couple. 861-6587 for reservations.

THURS, FEB. 24, 6 pm
Kimochi, Inc. fundraiser dinnner. Garden Court Restaurant, Sheraton Palace Hotel, Market and New Montgomery, SF. $35. 931-2294 for tickets, and reservations.

THURS, FEB. 24, 8 pm
Miss Chinatown USA coronation ceremony, Masonic Auditorium, 1111 California, SF. Tickets at 845 Grant, SF. 982-2034. $10-$20.

FRI, FEB. 25
Deadline for entry forms for films entries to 6th Annual Asian American Int'l Film Festival, held in New York City in June '83. (212) 925-8685 for information and forms.

SAT, FEB. 26, 2 pm
Chinese, English and Vietnamese Riddle Contest. C'town Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. Prizes. 989-6770.

SAT, FEB. 26, 6 pm
Marin Chinese Cultural Group New Year's dinner. Fireman's Fund Cafeteria, 1600 Los Gamos Rd., San Rafael. $3. Reservations by Feb. 16. 461-3815 or 435-9459.

SUN, FEB. 27, 2 pm
Chinese Progressive Assoc. meeting on How to Collect Unemployment. 737A Grant Ave., SF. 956-9055.

MON, FEB. 28 thru SAT, MAR. 5, all day
Week-long celebration of Amerasia Week 1983 at Cal State Fresno campus. Activities include cultural presentations, performances, speakers, movies and drama. Contact Amerasia Club, c/o Anthro Dept., Cal State Fresno, 93740, (209)294-3002, for schedule of events. Free.

TUES, MAR. 1, 9 am, noon, 2 pm
Distribution of surplus butter and cheese to eligible low-income families in LA area. Call (213)727-0409 for info on distribution points, times and requirements. First-come-first-served. Free.

TUES, MAR. 1, 7:30-9 pm
Tai Chi classes sponsored by Rec. and Park Dept. Chinese Recreation Ctr., Washington & Mason Sts., SF. Every Tuesday for 18 weeks; registration at first meeting. $15. 558-4268.

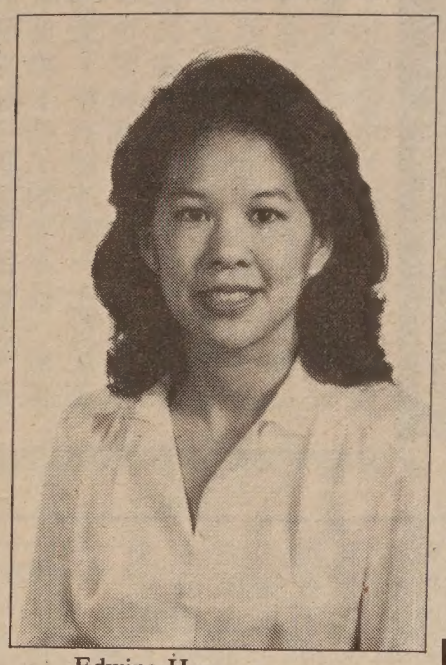
TUES, MAR. 1, 7:30 pm
Meeting to discuss impact of downtown development. Forst Mason Conf. Ctr., SF. Free. 665-5417.

WED, MAR. 2, 12:15-1 pm
Introductory session to asrobic exercise class taught by Mimi Yang. C'town YWCA, 965 Clay, SF. Free. 397-6883.

THURS, MAR. 3, 2 pm & FRI, MAR. 4, 8:30 pm
Violinist Cho Liang Lin with the SF Symphony, Davies Symphony Hall, SF. $5-$26. Tickets available at Symphony Box Office. 431-5400.

HAPPY NEW YEAR

Edwina Hee to Give Piano Recital



Edwina Hee.

SAN FRANCISCO — On Sunday, Feb. 20, 8 pm, Edwina Hee will present a piano recital at Hellman Hall, 1201 Ortega (at 19th Ave.). The program will feature Schumann's *Fantasy*, the *Fantasy* by Chopin and the Beethoven Sonata, opus 19. Tickets are $5 and are available at Hellman Hall. For information, call 751-0528. □

Mills College Asians to Hold Cultural Week

OAKLAND — Asian American students Mills College in Oakland will co-sponsor a cultural week on campus, from Monday, Feb. 25 to Saturday, Mar. 5. Improvisational comedy by the Asian American Theater Company highlights Thursday evening, Mar. 3. Admission to the 8 pm performance is $1 Mills students, $1.50 general.

On Friday, Mar. 4, the Asian Student's Association, in conjunction with several other campus groups, will hold a dance, from 9 pm to 1am. The cost is from $2.50-$3.50. The next night features a dinner of different Asian ethnic foods at 7 pm. Cost for the dinner is $5.

All activities take place at the Student Union Bldg. on campus, 5000 MacArthur Blvd., Oakland. Call 430-2079 for information.

Census Bureau to Conduct Survey On Employment

SEATTLE — Local representatives of the Bureau of the Census will conduct a survey of employment in Western states during the week of Feb. 14 through 19. The survey is being conducted by the Dept. of Labor and is used to provide ongoing indications of the health of the economy. Information supplied by those contacted in the survey is kept strictly confidential by law and the results are used solely to compile statistical totals. □

San Jose J-A's Plan Commemorative Twilight March

SAN JOSE — The Nihonmachi Outreach Committee will hold a candlelight procession on Sun., Feb. 20, to commemorate the signing by President Franklin D. Roosevelt of the Japanese American internment order in 1942. The procession will begin at 5:30 pm at the Buddhist Church Betsuin, 640 N. 5th St., San Jose.

It will continue through Japantown and end at the Wesley United Methodist Church, where hot noodles and beverages will be served, followed by a commemorative program.

The program will feature Judge William Marutani, member of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians. For information, contact Julie Hatta, (408) 287-9710. □

Artist Gavin Flint Now Exhibiting 'Fast' Paintings

SAN FRANCISCO — Works by SF-based artist Gavin Flint are now being shown at the Moe David Gallery, 1120 S. Van Ness. Flint, who studied at the SF Art Institute, lived for 16 years in Tokyo, Japan. He describes his art as "fast painting — both in terms of execution and in visually grasping images." He declared that his simple forms cause the viewer's eyes to put in what is not there physically. Call 821-9713 for viewing appointment. □

YWCA Presents Aerobique Classes

SAN FRANCISCO — The Chinatown YWCA will present a free introductory exercise class on Wednesday, Mar. 2, from 12:15 to 1 pm. Taught by Mimi Yang, the aerobic program is designed for persons at all fitness levels. The Y is located at 965 Clay. For information call 397-6883.

EAST WEST 東西報

●鄭重介紹最近出版●
三本有關美國華人的新書

㊀飛吧，小麗荷（中英文版）林小琴作，謝詠慈插圖。
這是一個早年移民的故事，小麗荷與她媽媽從中國來美會她爸爸，却被關在天使島。她的經歷和理想，構成這一本優秀的兒童讀物。每本五元九角五分（稅另加）。

㊁美國華人教育奮鬥史（英文版）馮天賜博士著。
這是一本描述百年來美國華人在教育上飽受歧視，和爭取平等的書，令人讀來深感義憤，是華人不可不讀的鉅著。父母不欲年輕人忘却先輩遭遇和奮鬥。買書相贈，最爲適宜。每本十二元二角五分（稅另加）。

㊂英英（英文版）梅鳳英著。演員作家
梅女士描述一個華裔女子在芝加哥成長的經歷。文字生動，故事感人。華裔青年讀來，尤覺親切。每本四元九角五分（稅另加）。

★全購上列三本者，特價共$20
★如郵購請另加郵費每本$1.50，二本以上每本加一元
支票請寄：EAST WEST 838 Grant Ave., Suite 307 San Francisco, CA 94108

GUNG
HAY
FAT
CHOY

child's world 兒童世界
children's wear, toys, furniture
339 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 387-0229

秦儒

二十九、棲霞紅葉

棲霞山在南京東北，距市區約五十華里。史書上記載「山形方正，四面重嶺，似繖（傘），又名繖山」。棲霞山是因棲霞寺而得名的。山分中峰、東峰和西峰三條支脈，以中峰最高，叫鳳翔峰。滿山楓樹成林，每到霜降，木葉化丹，紅艷如花，景色絕美。「棲霞紅葉」是金陵著名的勝景，秋後遊人如織。「停車坐看霜林晚，楓葉紅如二月花」的詩句，傳誦人口。

棲霞山中，古代還盛產一種藥草，據說食之可以攝身（就是養生），六朝時代，此山一度改名攝山，後來也就沒聽到此說了。

棲霞寺在山的中峰西麓，是南齊（五世紀末）僧明紹（姓明名紹）捨家宅改建的。紹本世家子弟，隱居不仕，皈依佛教。唐高祖李淵（七世紀初）把宅擴建了，殿宇輝煌，禪房幽邃，據傳能容和尚千餘人。宅和山東的靈岩寺，荆州的玉泉寺，天台山的國清寺，并稱爲中國的四大叢林。清朝乾隆皇帝五次南遊，都駐蹕于此。不幸全寺在一八五五年都燬於太平軍之亂。現在的建築，如山門、天王殿、毗盧殿、藏經樓等，大部份是清光緒和民國時重建的，非復當年氣象。寺內還保存有南朝（五世紀）石造像，五代（十世紀）的石塔和唐代（七—十世紀）的碑刻等，都具有歷史和藝術上的價值。

金利塔

千佛岩在寺後的山岩上，傳說僧紹的兒子仲璋，做了臨沂（山東省）縣令，爲了繼承父志，在石壁上鑿龕琢無量壽佛像，以後梁代、北齊（六世紀）許多王太子、親王、大臣等都在崖上刻佛，依山形的高低寬狹，一龕二三尊或五六尊不等，因而號稱千佛岩，與大同雲岡石窟，南北齊名。但經千餘年的風雨剝蝕，完整的已經不多了。

無量殿和舍利塔，都是五世紀和七世紀的建築物，保存得比較完好。無量殿緊接千佛岩，是貼近山洞建造的。拱門、牆壁、殿頂都是石頭，殿內的無量壽佛，坐像高達十米，佛座高就有兩米，兩旁侍立的菩薩，差不多也高可十米，據說都是六朝遺物，頗爲珍貴。

舍利塔據說建于隋代（六世紀末），但據專家的考據，塔上的浮雕，認爲是南唐（十世紀）重修的遺物。這座約十五六米高的石塔，完全是用白石仿木結構砌成的。下邊是寬敞的台基，有雕欄環護。台基上下層也都有精緻的花紋雕飾，塔座又分三層，各層刻有不同的鳥獸花草的圖案。角柱刻着騰龍等等。八面牆板浮雕着釋迦牟尼成佛得道的史畫，刀工非常精巧。再上是蓮座，架着塔身，第一層較高，八角的倚柱，都刻有四大天王、文殊、普賢等菩薩像。以上四層，塔身較短，每面也雕着佛龕，內坐小佛像。塔頂蓮花形，則是近代整修時修配的。

棲霞寺山門外，還有南齊隱士僧明紹的明征君（古隱士的意思）碑，碑亭是橫長方形，三面牆封，正面是木格扇門。石碑有丈把高，碑文是唐高宗李治（六五〇—六八三）所撰，四六句駢體文（六朝時代時興的一種文體，四字一句，六字一句，講求對仗工整，又稱爲駢四儷六）。碑後是十首銘詩（讚揚的詩）是當代書法家高正臣寫的。碑陰（背面）有「棲霞」兩個大字，字形秀麗，筆力雄健。這塊石碑到現在已超過一千三百多年，絕大多數字跡還是清楚完整的。是很少的唐代遺存的珍貴文物。

千佛岩

聘籌募員

大規模非牟利機構聘請籌募運動員。理想人選是富有活動力，願意與商政教育界高層領袖共同發展公司及職員們對灣區聯合金庫的支助。入選者在籌募及資源發展部與義工們準備資料、分送訓練小册及向公司職工們解釋籌募運動的要點。應聘者應有大學學位及二、三年工作經驗，能指導義工工作，如有籌款經驗及社會服務知識更佳。薪金視經驗而定。履歷寄

Personnel, United Way
410 Bush Street
S F CA 94108
EOE/M/F/H

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 66963
The following person is doing business as:
JAPONESQUE, INC. and JAPANESQUE at 328 Pacheco Street, San Francisco, California 94116
JAPONESQUE, INC., 328 Pacheco Street, San Francisco, California 94116
This business is conducted by: a California corporation
Signed JAPONESQUE. INC. Koichi Hara, President, This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan 19, 1983
Pub. Dates: January 26, February 2, 9, 16, 1983

駕駛學校
LEARNER
DRIVING SCHOOL
$ 14.00 PER HOUR
有華語及英語教師
414 CLEMENT STREET
(AT 6 th AVENUE)
(415) 752-6005

專技修理打字機
本店專修各式打字機出售出賃價錢
公平 Mission Business Machines
3045 Army St. S. F.
647-7711 住宅電話 878-4862
陳國亮 John Chin

知心話　余卓雄

讓路

耶穌說：「你們不要與惡人作對。有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打。」有些人譏評這種容忍，近乎蝸牛式的懦弱。我們天天看見世上有很多不平的事情，這種譏評其原因。在國際間的侵略，是國律師之多爲世界冠，那裏有否也應該實行「左臉主義」，點風波，那裏便有訴訟。原告相信政治家會議論紛紛。然而傾家蕩產，被告逍遙法外，原在人際間的日常相處，「左臉告要勝訴，還要靠法官的精明主義」是唯一的應付方法。比和態度。

方說，後面有一輛汽車搶先奪了你的車位，你怎樣去處置那個人呢？

我的「左臉主義」，有點是天生使然。我對於人生「你欺我詐」的戰略，愚蠢到一無所知。我不會看相、看手掌、看衣服，用來推斷一個人的內心。我如何可以在一個人還沒有犯罪之前，就先給他定罪呢？可憐的是我一生就這樣上當

泊車和在路上駕駛經常遇見的不法、不義，活生生地反映了人類的自私。這是一個時代的災禍，是文明進步所永遠不能補償的。二十年前，蘇聯總理克魯曉夫早就對美國的人車並賽再三刺諷。這一位曾在聯合國大會脫鞋擊桌、大肆咆哮的北極熊「不幸而言中」，多少美國人因了泊車和駕駛的爭執，由動武而喪命。

在芸芸衆生中，有很多問題的確不能以復仇可以解決的。復仇者的憤怒是難平的，掙扎是愈掙愈緊的。侵略者對於復仇者的心靈，根本無從體會，何況復仇的反擊並不改變侵略者，有時且會火上添油。美國律師之多爲世界冠，那裏有點風波，那裏便有訴訟。原告傾家蕩產，被告逍遙法外，原告要勝訴，還要靠法官的精明和態度。

我的「左臉主義」，有點是天生使然。我對於人生「你欺我詐」的戰略，愚蠢到一無所知。我不會看相、看手掌、看衣服，用來推斷一個人的內心。我如何可以在一個人還沒有犯罪之前，就先給他定罪呢？可憐的是我一生就這樣上當了許多次，那些人傷損了我的人作對。有人打你的右臉，左臉也轉過來由他打。」有人譏評這種容忍，近乎蝸牛式的懦弱。我們天天看見世上有很多不平的事情，這種譏評其原因。在國際間的侵略，是國律師之多爲世界冠，那裏有否也應該實行「左臉主義」，相信政治家會議論紛紛。然而在人際間的日常相處，「左臉主義」是唯一的應付方法。比方說，後面有一輛汽車搶先奪了你的車位，你怎樣去處置那個人呢？

泊車和在路上駕駛經常遇見的不法、不義，活生生地反映了人類的自私。這是一個時代的災禍，是文明進步所永遠不能補償的。二十年前，蘇聯總理克魯曉夫早就對美國的人車並賽再三刺諷。這一位曾在聯合國大會脫鞋擊桌、大肆咆哮的北極熊「不幸而言中」，多少美國人因了泊車和駕駛的爭執，由動武而喪命。

在芸芸衆生中，有很多問題的確不能以復仇可以解決的。復仇者的憤怒是難平的，掙扎是愈掙愈緊的。侵略者對於復仇者的心靈，根本無從體會，何況復仇的反擊並不改變侵略者，有時且會火上添油。美國律師之多爲世界冠，那裏有點風波，那裏便有訴訟。原告傾家蕩產，被告逍遙法外，原告要勝訴，還要靠法官的精明和態度。

我的「左臉主義」，有點是天生使然。我對於人生「你欺我詐」的戰略，愚蠢到一無所知。我不會看相、看手掌、看衣服，用來推斷一個人的內心。我如何可以在一個人還沒有犯罪之前，就先給他定罪呢？可憐的是我一生就這樣上當

後來怎麼樣呢？後來我寧可與他們疏遠。我當然不懷記他們的惡行，祇覺得他們很可憐。我曾細心去研究他們自私的背景和動機。某些時候，發覺侵略者也是一個被害者。有一次，我吃了一個人的虧，正在不解的時候，他就暴斃了。原來他向來有病，病使他燥暴不堪。

在我學習以善報怨的功課中，我體會到自己所得的益處很多。至少我能享受和平的寧靜。我深知我的「抵抗力」是有限度的，醫生說我最好不要動怒，否則血壓升高，受害的還是我自己。所以，如果我眞的受不了，我就跪下來禱告，好像當年耶穌在十字架上的呼求：「父呵，赦免他們，因爲他們所作的，他們不曉得。」

「把左臉轉過來由他打。」並不承認侵略者的是處，被害者也沒有投降。此時對方如

有感動，這才是兩方面的勝利。四十年前在中國，一個小偷在夜裏摸進了我的朋友陳先生的家。當時陳先生躺在床上，心想如果起來叫賊，也許會引起殺身之險，於是他祇是輕輕的咳嗽一下，希望把小偷嚇走。可是小偷並沒有走，反而躲到床底下去。

陳先生故意在床上輾轉不睡，小偷就無形中被困在床下。漸漸到了天明，陳先生起來，對竟然在床下熟睡了的小偷說：「該醒了，還不快走？」那睡眼惺忪的小偷又羞又懼，感激莫名，把懷中的一把刀交給陳先生，拜謝而辭。

聖法蘭西祈求上帝使他成爲一個和平的器皿；「那裏有仇恨，讓我播愛：：」下一次如果有人在你的車子後面無禮大按喇叭，你最好閃開一邊，先讓他走，千萬不要逞強，如同公路局給駕駛人的勸告：「爲保護自己而駕駛。」

美日合資設廠製車

（按自中文版首頁）

指定每年最多可以合作生產二十萬部T型房車，該合營計劃可長達十二年。

全國第四名的美國汽車公司，立刻發表了聲明，指出通用現在佔有全國汽車市場的百分之四十四，而全世界第三大的豐田，則擁有美國市場的百分之九，這兩大巨頭的合資經營，可能有涉及專利的問題。

全國第三大的佳士拿汽車公司，亦對協議表示不滿，該公司董事長艾雅谷加說：「這協議創造了全世界最大的汽車集團，使人懷疑到它對美國汽車市影所會產生的長遠不良影響。」

浮世漫錄

蔣光大

二八〇、翻譯害人

在中外文化交流中，翻譯工作佔極重要的地位。我們姑且以中文和英文爲例，作一比較，不難看到，這兩種文字在文體和運用上完全不同，加上文化歧異使中外民族思想意識各有特點，兩種文字也自然地各有自己的表達方式，因此翻譯工作永不可能把原文轉變成絲毫不走樣的另一種文字。所以在研究學習中，最好是懂得原文。

自十九世紀以來，中國有些學者翻譯了幾本西方政治經濟方面的重要著作，但一般說來，沒有一本轉達了原著的精神實質，甚至把原著的文字也曲解或誤解。中國學者大多主觀意識十分强烈，經常硬把西方事物，改頭換面，說成是中國方式的同樣事物，使大家信以爲真，群起盲從，爲害深遠。

始作俑者的罪魁禍首，可以說是「革命」兩字，來源是英文的「Revolution」，一個很普通的名字，意思是一次突然的轉變，可用於任何場合，在科技方面表示機械的轉動次數，但「革命」兩字就有濃厚的血腥味，增加嚴重的搏鬥氣氛，大大改變了原文的意義。

跟着「革命」兩字的普遍應用，不斷出現了翻譯來的新名字，多至不可勝數，大家也糊里糊塗地用起來，表示一種新思潮。近年影響中國人民生活最嚴重的是所謂「無產階級」和「資產階級」，原文是「Proletariat和Bourgeoisie」這兩個名字同原文出入太大了，前指工廠工人，後指在富豪同工人之間的中層人物。這兩個翻譯來的中文名字，包括的範圍太廣泛了，以致流氓乞丐竟自稱爲「無產階級」，指小本經營的自食其力工商業經營者爲「資產階級」，鬥爭不休，破壞了全國的經濟基礎。

最使人莫名其妙的，是翻譯來的新名詞，所謂「知識分子」，原文是Intelligentsia」這是俄文獨有的名詞，泛指一般有學習、思考、理性的人士，現在成爲「受過教育而不從事體力勞動的人」。

當所謂「知識分子」受到政治上逼害和社會上的歧視，人們當然不願意受教育了，寧可不要學識，去做簡單的體力勞動，因此大家成爲無知識的愚民，特別在封閉的社會中，不知外面世界的日益發展，個個變成「夜郎自大」，幾乎要過人類原始族居的生活，豈不哀哉！

近世紀來中國政局始終不能安定，主要因爲受到外來文化的影響，而作爲媒介的翻譯工作者，應該負起重要的責任。奉勸這些人士不再自作聰敏，歪曲原文意義，製造出非驢非馬的新名詞，損害國家的命運。

金山客批世情

★吸烟與視力

專家研究透露，吸烟有礙視力。

金山客曰：其理至明，蓋烟幕重重，視力安得不受影響？

★斷舌

曼谷一男子闖進女子公寓，因强吻一少女被咬斷舌頭。

金山客曰：愛情無望；痛苦難言！

★五路進財

台灣省議員蘇洪月嬌以「五福臨門」爲由，發請帖四千張，淨入兩百萬新台幣。

金山客曰：亦可謂「五路進財」也。

★零

蘇聯拒絕美國總統雷根所提之「零點方案」建議。

金山客曰：此一方案之效果等於「零」。

★他媽的

佛羅列打州奧蘭多一男子因不爲母親所愛，威脅要炸毀機場。

金山客曰：是「他媽」的禍根！

現場錄音

※家裏

註冊員：你係邊處人？

學生：中國人。

註冊員：住响邊處？

學生：住响屋企。

下午茶座　歷史

第二次世界大戰時德國納粹黨一個漏網特務頭子最近被尋回。他改名換姓在南美玻利維亞住了近卅年，現已被逮解出境，將在法國受審判。這人名叫克魯斯·巴比，一九四二至四四年德軍佔法國時，他在里昂大捕猶太人，曾送七千餘猶太人往集中營以化學氣體毒死。巴比故有「里昂屠夫」之稱號。戰後法國軍事法庭判他死刑。可是巴比神通廣大，不但逃出牢獄，還逃出法國。一九五一年往南美。

在茶叙中我們幾位朋友不但談起納粹黨的罪行，還談到猶太人追查納粹頭目踪跡的組織。

朋友甲說：「猶太人不忘舊恨。停戰三十多年後，仍有數百名密探在全世界各地找尋躲藏起來的納粹黨首領。這些密探中，有的是以色列政府的情報人員，有的是受僱於私人基金會的，也有一些昔日被納粹黨人所捕，但從死亡中逃出來的。立誓終身要替自己人復仇的。」

乙說：「世界這樣大，躲藏的地方也這麼多。而猶太人組織常找到納粹黨人。成績這麼好，真是不可理解。」

我向乙君解釋說：「不錯，世界地方多。但你也要知道，猶太人是極爲團結的，他們在各地散開一個情報網，遇見可疑份子時才通電密探來訪。第二，德國人說話有口音，如大多納粹黨人往南美跑，而德國人說西班牙語，是很容易讓別人認出來的。」

丙君說：「華人民族性不同，日本投降後中國人不念舊惡，寬大爲懷，不但沒有像猶太人的密探組織，就是賠償錢也不要！」

甲說：「中國人向來是寬大的。大家可以看到文革十年中，多少人蒙冤而死，多少人受錯案假案迫壓。可是四人幫倒台後，除了幾十個首惡份子受害判刑外，不知多少四人幫隨從份子今天還主理中下層領導工作。這是一個怪現象。」

乙君說：「五〇年代初期要清算地主富農，弄到天翻地覆。今天却不見要清算『四人幫』黨羽，還要替江青、張春橋減刑。我也是不明白中國的政策。」

我說中國領導人大概看見國家大亂後需要一個安定平穩的局面來養病。慢慢恢復元氣，才能談到進行大掃除式的清黨。

甲說：「我倒對猶太人不忘歷史教訓的精神深表敬佩。在華人社區中，實應有一些歷史講座，讓年青一代認識華人在燦爛文化的背後，還有艱辛痛苦的一面。」（陳志福）

短聞

★新僑服務中心現主辦「心理健康諮詢熱綫」海報設計比賽。報名期由二月十五至四月四日。第一名獎三百元、第二名獎二百元、第三名獎一百元。另有優異獎。比賽規則在士德頓街七七七號一〇四室該中心備索。（心理健康熱綫電話四二一—二三二三）。

★華人權益促進會定二月十七晚至七時在華埠男青年會舉行「建築行業介紹會」。歡迎有志該行業男女青年參加。或與華促會鄺炳榮洽（天后廟街一二一號二樓）。

★本市人權委會將舉行三次公聽會，討論少數民族及婦女獲得政府商業合同機會。第一次定二月廿四上午九時舉行，地點FELL街一七〇號第卅室（五五八—四九〇一）。

★本市路德會錫安堂定二月廿六舉行「中國文化日」以賀農曆新年。內容包括醒獅、歌舞、功夫、書畫文物展覽、中國聖詩頌讚等。時間由上午十時至下午二時；地點：列治文區九亞運由四九五號（六六八—九二三二）。

★北美事務協調委員會駐金山辦事處上週宣佈，由本月起取消午間休息時間，週日每天上午九時至下午四時全日辦公。台灣簽證及文件證明隨時收件辦理。並表示今後如遇中國年假節日，均取消假期，照常開放云。（電話：三六二·七六八〇。）

★舊金山婦女地位委會黃日艷委員二月三日去函范市長辭職。指出她在電台、報刊責任日益煩重，並望市長另委一諳雙語華裔繼任云。

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 17, NUMBER 7 • FEBRUARY 16, 1983 • 25 CENTS

（每份二角五分）　第十七卷第七期　公元一九八三年二月十六日

國務卿返抵華府
美中前景難估計

（本報訊）美國國務卿蘇茲巳結束兩星期亞洲訪問，在上星期四自香港返華府。對記者稱美中關係在互相信任基礎上發展，但需先向雷根總統匯報才能詳細報告訪華經過。

北京方面上週四吳學謙外長在記者招待會上說：「對中美關係如何估計，現在很難說。如果美政府不僅在口頭上，而且在行動上嚴格遵守中美雙方共同簽署的聯合公報中規定原則，在其他領域中也採取互相尊重、平等互利的原則，雙國關係是可以向前發展的。」吳學謙還說：「台灣問題是中美關係發展中的一個主要問題。蘇茲先生訪中國時，多次聲明雷根總統願意認眞遵守去年八月十七的聯合公報，對此我們表示贊賞。」

對美國批准賣六十多架F一〇四型戰鬥機給台灣一事，吳外長說「中國反對美國向台灣出售武器的立場是衆所週知的。」他說北京正密切注意這一買賣的含意。

芝加哥論壇報記者問中國爲什麼不派律師去阿拉巴馬州地方法院爲「湖廣鐵路債券案」答辯。吳稱「美國法律管不着中國」。湖廣鐵路債券乃清政府在一九一一年發行，持債券者最近在阿州法院控訴中國，而法官判中國敗訴，要賠償四千多萬美元。吳外長稱已向蘇茲遞備忘錄，中國不負滿清政府舊債責任。

恭賀新禧
東成西就
東西報 仝人敬賀

華埠成人病者就診
仍少前往市立醫院

（本報訊）成人醫藥補助福利由加州政府轉到縣政府管理已有一個多月，在此期間，被指定爲成人醫藥補助醫療中心的三藩市市立醫院，病人並未有顯注的增加。

市立醫院一位發言人稱，成人醫藥補助的受益人仍未普遍前往該醫院就診的理由可能有好幾種。她指出立法局可能會增設一個新福利計劃，來直接補償醫生診治成人醫藥補助病人的診費。因此一些醫生正在等候立法局的決定，在此期間，他們都不願意失去這些病人，便給他們提供分期付款辦法，只要他們每月能付出些少診金，這些醫生都不希望他們跑到市立醫院去。

該發言人繼續說：「要病人轉到一個新地方就診，是必須花一段時間的。他們習慣去某些診所，見某些醫生，一下子要改變過來是不容易的。」

市立醫院的門診部主任羅拔·基思密斯同意這個看法。他透露該醫院現在只是向戎人醫藥補助病者提供一般性的資料。

他表示成人醫藥補助病者往市立醫院就診的人數有逐漸增加，但直至目前仍未見有太多亞裔病人往就診。

位於華埠的東華醫院管理人丹尼奧·李察地透露該醫院的成人醫藥補助病者人數有顯著的減少，他說：「他們不再來這裏就診，往那裏去我都不大清楚。」

李察地繼續說：「他們不來這裏或市立醫院就診，可能是對新的補助辦法感到陌生，甚至可能是他們根本不知道去市立醫院的巴士路綫。」

東北衛生服務處主任黃謝小愚却表示，自年初開始，往該門診部就診的成人醫藥補助病者人數有增加。她解釋說：「往東北衛生服務處的補助福利，本來是去年底截止的，但很多病者都申請了上訴。在上訴未開審之前，當局延長他們的截止日期。」

黃氏認爲審訊可能會拖半年才能召開，在此期間，批准了延期的病者往東北衛生服務處或私家醫生就診，仍然可以獲得醫藥補助。

市立醫院的基思密斯希望亞裔病人不要因不懂英語而不去就診，他强調指出該醫院有足够的雙語員工爲不諳英語的病人服務。他說：「我們醫院除了有傳譯服務外，一些醫生、護士和其他工作人員都能够說兩三種語言。」基思密斯表示，只懂國語或粵語的病者對醫院都不成問題。

成人醫藥補助病者如有問題，可撥電話八二一—五一六六查詢。

美日合資設廠製車

（本報訊）通用汽車公司週一宣佈與日本豐田汽車公司達成協議，兩公司合作在美製造豐田小型汽車。

通用和豐田將會成立一合營公司，各佔一半股權。聞該合營投資額達三億元。但通用的一億五千萬元投資，大部份將以價值一億三千萬元的費孟市廠房代替。

位於三藩市灣區費孟市的通用公司汽車安裝工廠，於去年三月經濟不景氣中關閉，通用公司發言人稱，新合營公司將會聘請三千員工，去年失業的汽車工人，有一部份將會被聘回復工。該公司更會在別處僱用九千工人來製造汽車零件。

但據豐田董事長豐田榮二週一發表的聲明稱，合營公司未必會僱回通用的舊員工，他說：「新公司最理想是有批新僱員。」

合作經營的車廠，將會於明年底推出由豐田設計的一輛小型前輪推動式T型房車。據有關方面資料透露，該車將取代去年底推出的哥露娜II型房車。

在通用看來，新的T型車亦可取代現有的 Chevette。通用因不用設計新車，預算可以節省十億元。

通用董事長羅渣·史密夫透露新車的一半，包括車身，座位及內部裝飾，將會在美製造，但引擎及變速器（波箱）會由日本輸入。新車在費孟市廠房的製作過程，會沿用豐田在日本慣用的方法。合營公司的最高行政官，亦會由豐田委任。

一般工業界分析家認爲此協議是通用承認了日本汽車的良好聲譽。日本輸出的車輛，雄霸了美國的小型汽車市場，去年來自日本的進口車輛，佔了全國市場的百分之廿三。

據政府一調查指出，美國車廠要造一輛小型汽車，要比日本車廠多花千五至二千元。原因是這裏工廠一般效率低，工資又昂貴，美國汽車工人的平均工資，要比日本工人高出每小時八元。

史密夫認爲此協議只是一個暫時性的合作措施。他說：「合營協議會給我們一個喘息機會，改進製作方法，使我們的汽車能够在質素和價錢上與日本汽車抗衡。」但一般觀察家認爲通用要迎頭趕上日本並非一件易事。

爲了避免犯專利嫌疑，史密夫着重强調，此協議只是「在一個預定期間內製造一種汽車的一個合作計劃。」該協議

（下轉十八頁）

聯邦教育政策

（社論）在雷根政策下，聯邦教育部步步退縮，把重要決策交回州與縣市教育部門。聯邦官員說這是一種還政於民（地方單位）的措施。可是許多有利於新移民及少數民族學童的教育計劃，如果沒有聯邦政府的鞭策，地方單位的教育部門定不會執行。

最近聯邦政府把協助學校舉辦特別科目的款項（如就業訓練、英語特別班、雙語導師、校舍安全、文化交流等計劃）合併爲一筆大款，交各校區任意使用。以屋崙市爲例，該校區負責人稱款項合併後總數少了七成，而且不少計劃「無款而終」，無法繼續。

我們認爲目前聯邦政府對教育上的不管政策是不健康的，而且對少數民族和新移民不利的。華裔社區人士對此應加以注意。